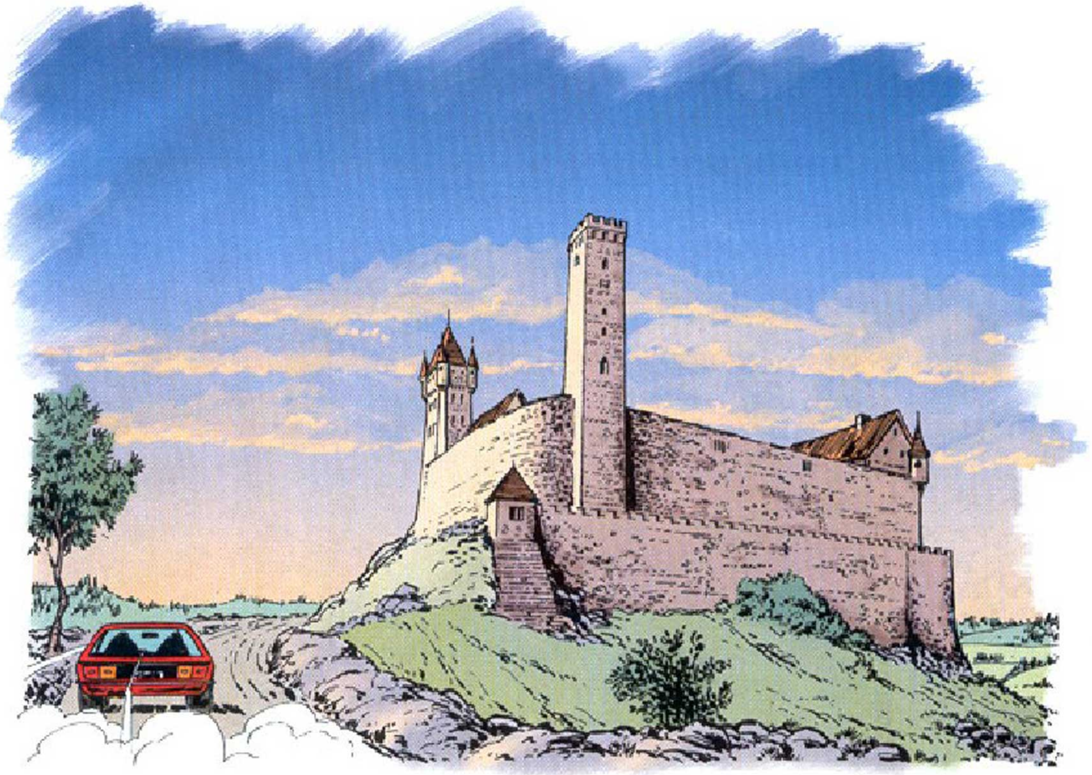
PALMARES INEDIT 1
Michel Vaillant
Jean Graton
REGRESSO A KÖNIGSFELD
Yves
Gabriéle
GRATON EDITEUR

Jean Graton

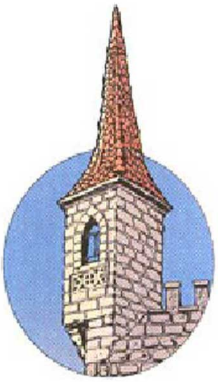
Michel Vaillant

REGRESSO A KÖNIGSFELD



GRATON
EDITEUR

70, AVENUE DES COCCINELLES, B-1170 BRUXELLES



REGRESSO A KÖNIGSFELD..............................3

CASO A SEGUIR..13

DUELO EM F3...23

ATENÇÃO PILOTO PERIGOSO.........................41

GUIÃO, TEXTOS E DESENHOS DE
JEAN GRATON.

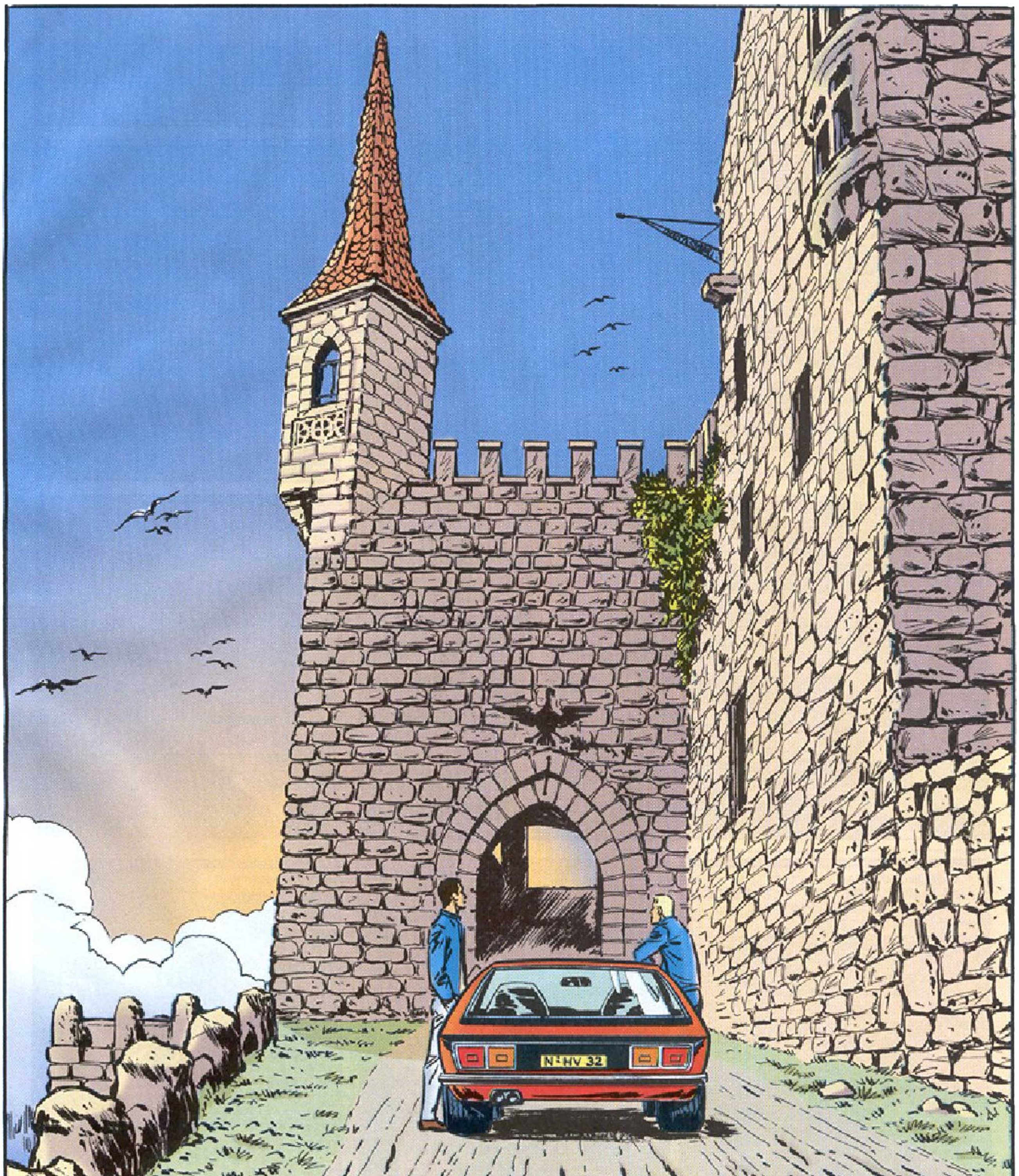
SI VOUS SOUHAITEZ ÊTRE TENU AU COURANT DE NOS PARUTIONS ET RECEVOIR GRATUITEMENT
LA LETTRE DE MICHEL VAILLANT,
ENVOYEZ VOS NOM, PRÉNOM ET ADRESSE COMPLÈTE À :

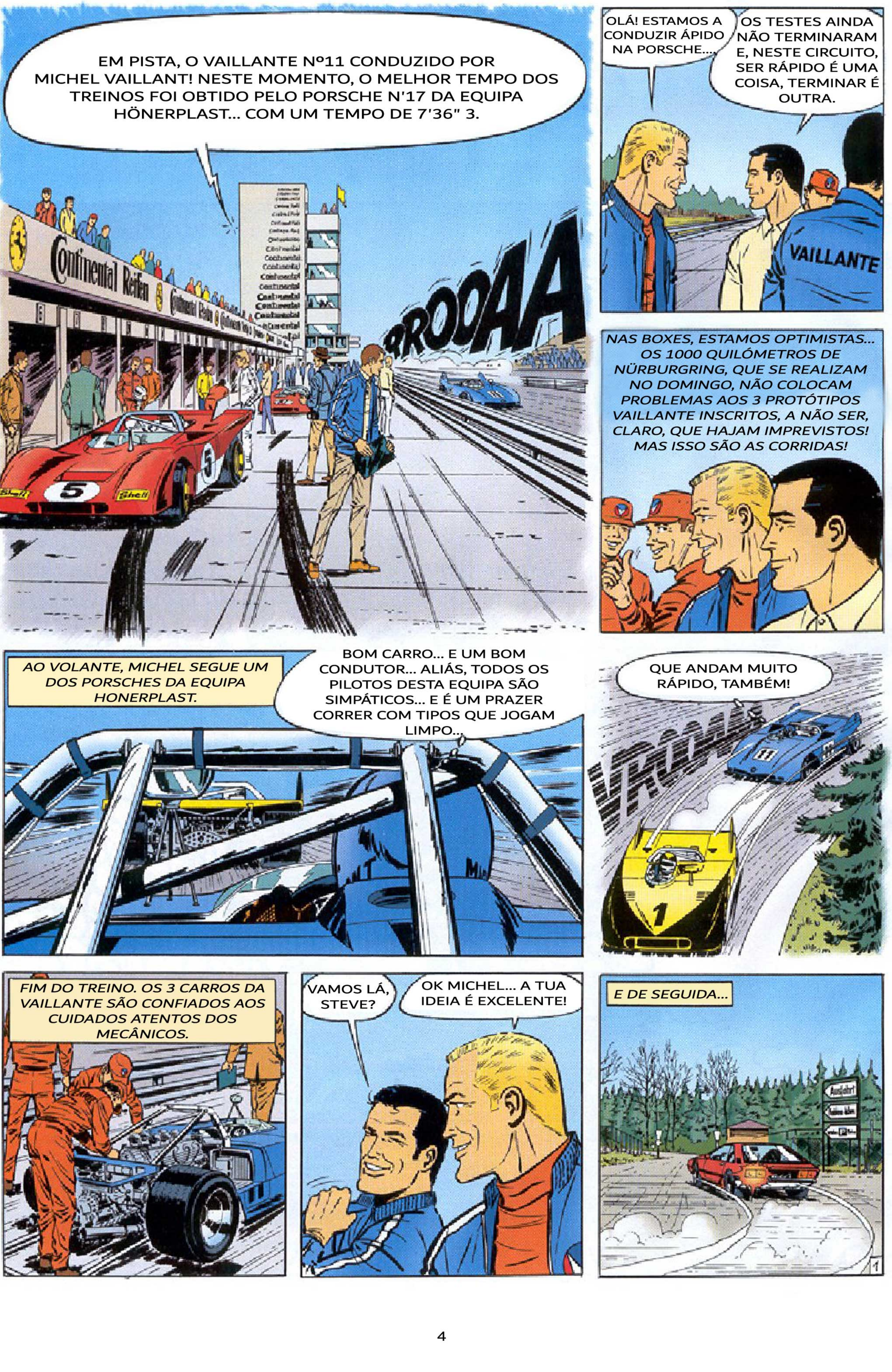
GRATON EDITEUR
70 AVENUE DES COCCINELLES - 1170 BRUXELLES, BELGIQUE - FAX : +32.2.675.63.63 - E-MAIL : GRATON.SA@SKYNET.BE

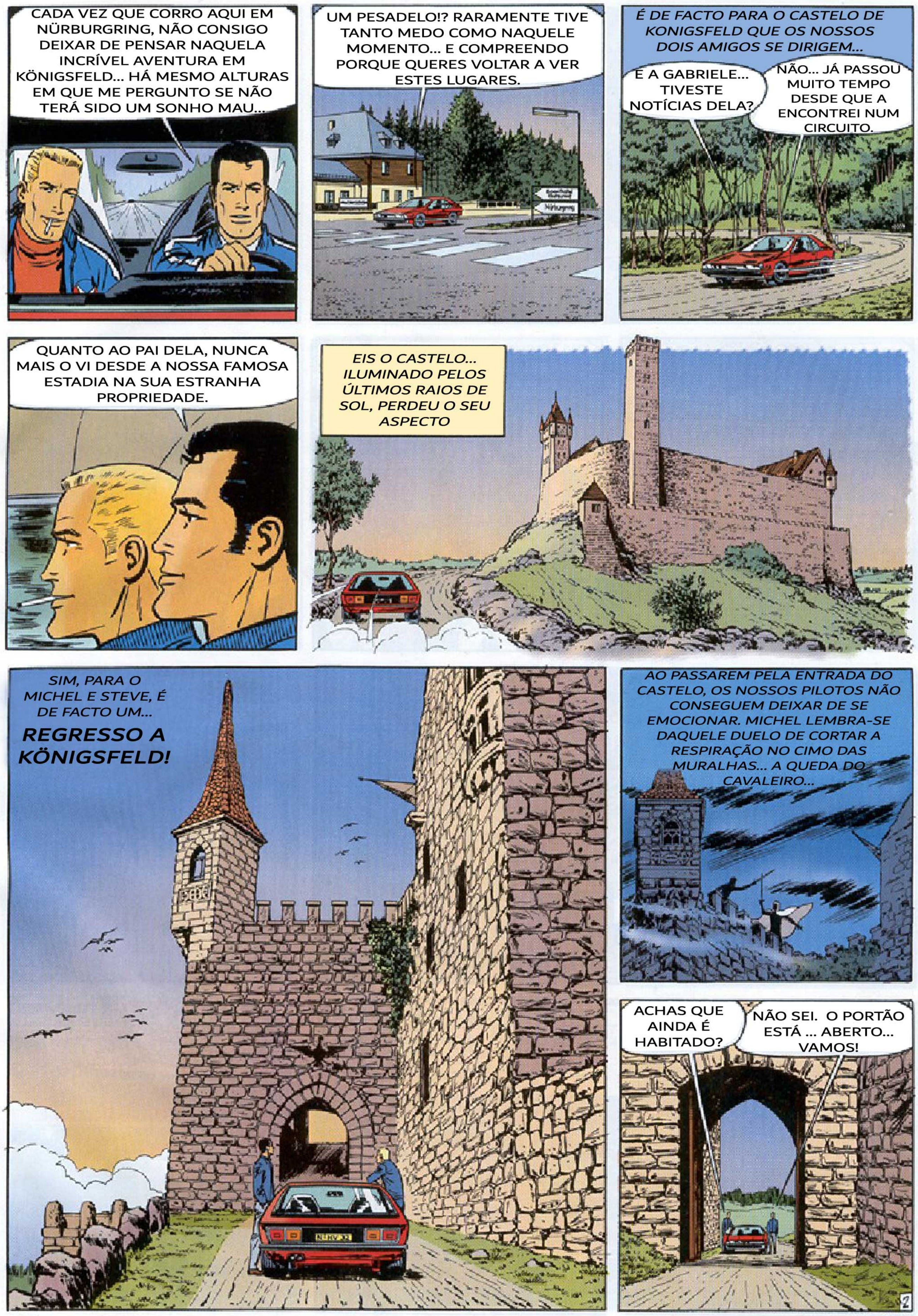
© 2000 Jean Graton / Graton Editeur

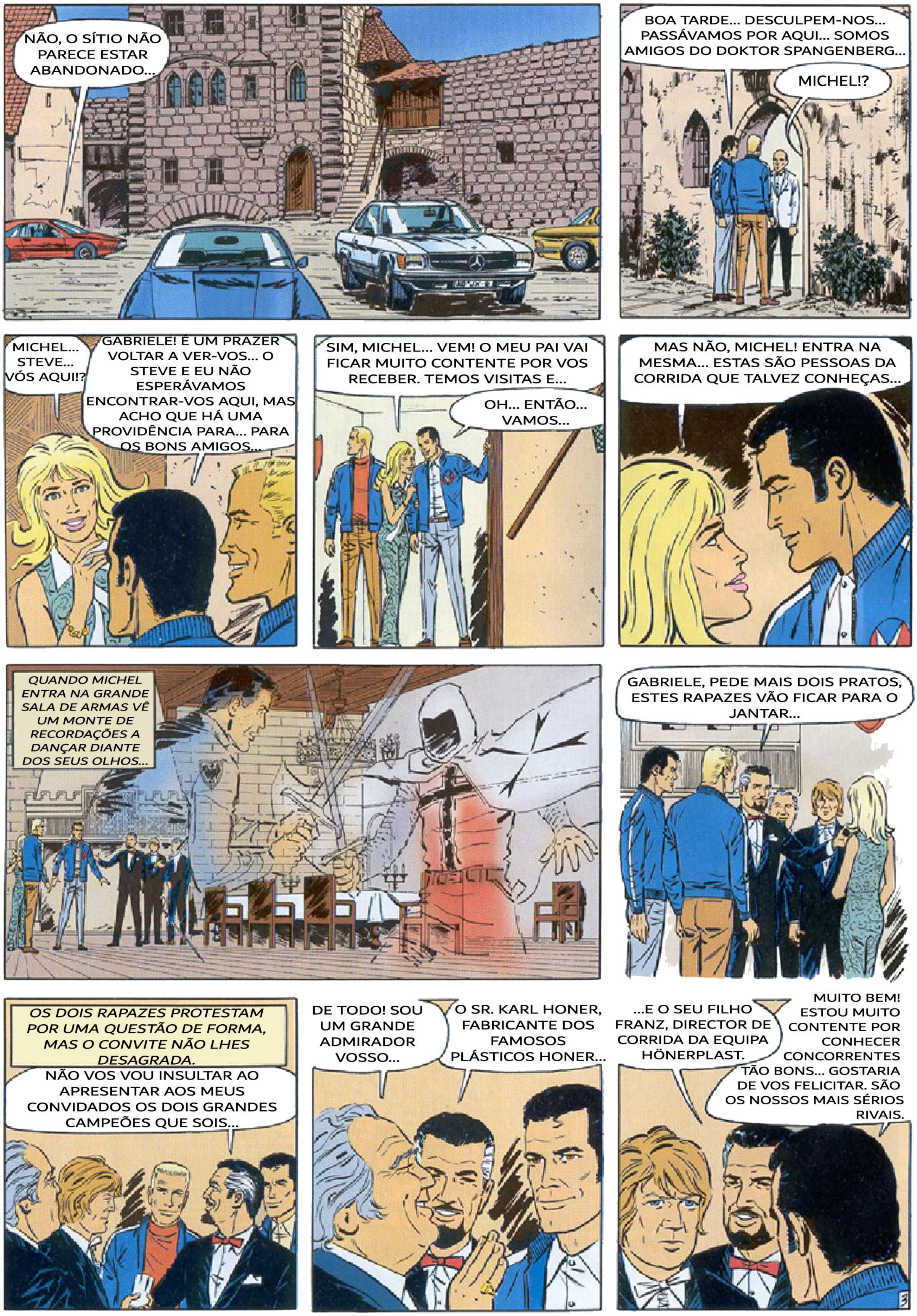
Imprimé en Belgique. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous les pays. D/2000/3640/2 - ISBN 2-87098-045-0
Adaptation de récits complets parus dans Tintin-Sélection n° 14 (© 1972 Jean Graton/Lombard) pour *Retour à Königsfeld*, dans Tintin-Sélection n° 16 (© 1972 Jean Graton/Lombard) pour *Affaire à suivre*, dans Super-As n° 59 (© 1979 Jean Graton/Koralle) pour *Duel en F3*, et dans Tintin-Sélection n° 1 (© 1968 Jean Graton/Lombard) pour *Attention pilote dangereux!*

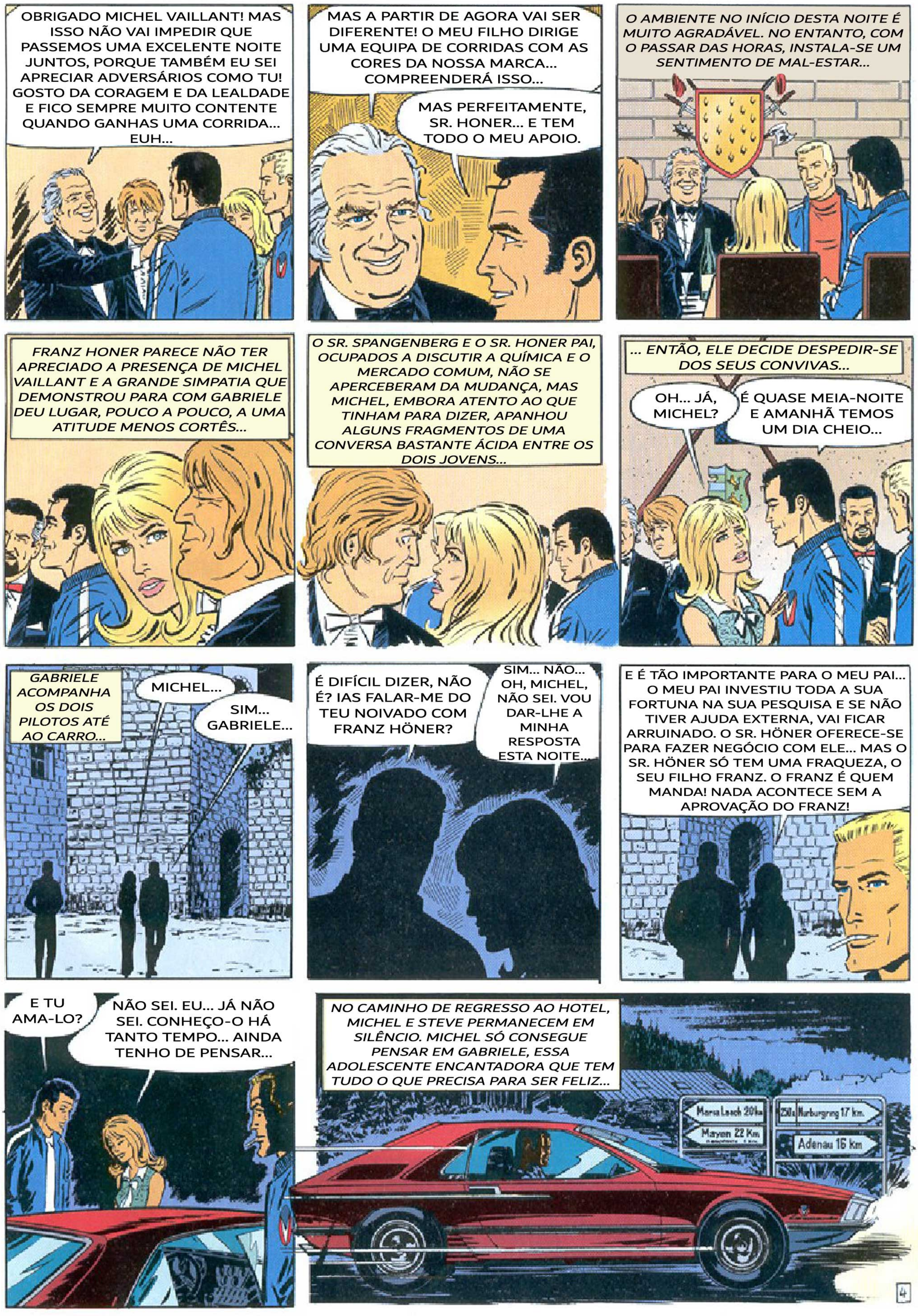
REGRESSO A
KÖNIGSFELD

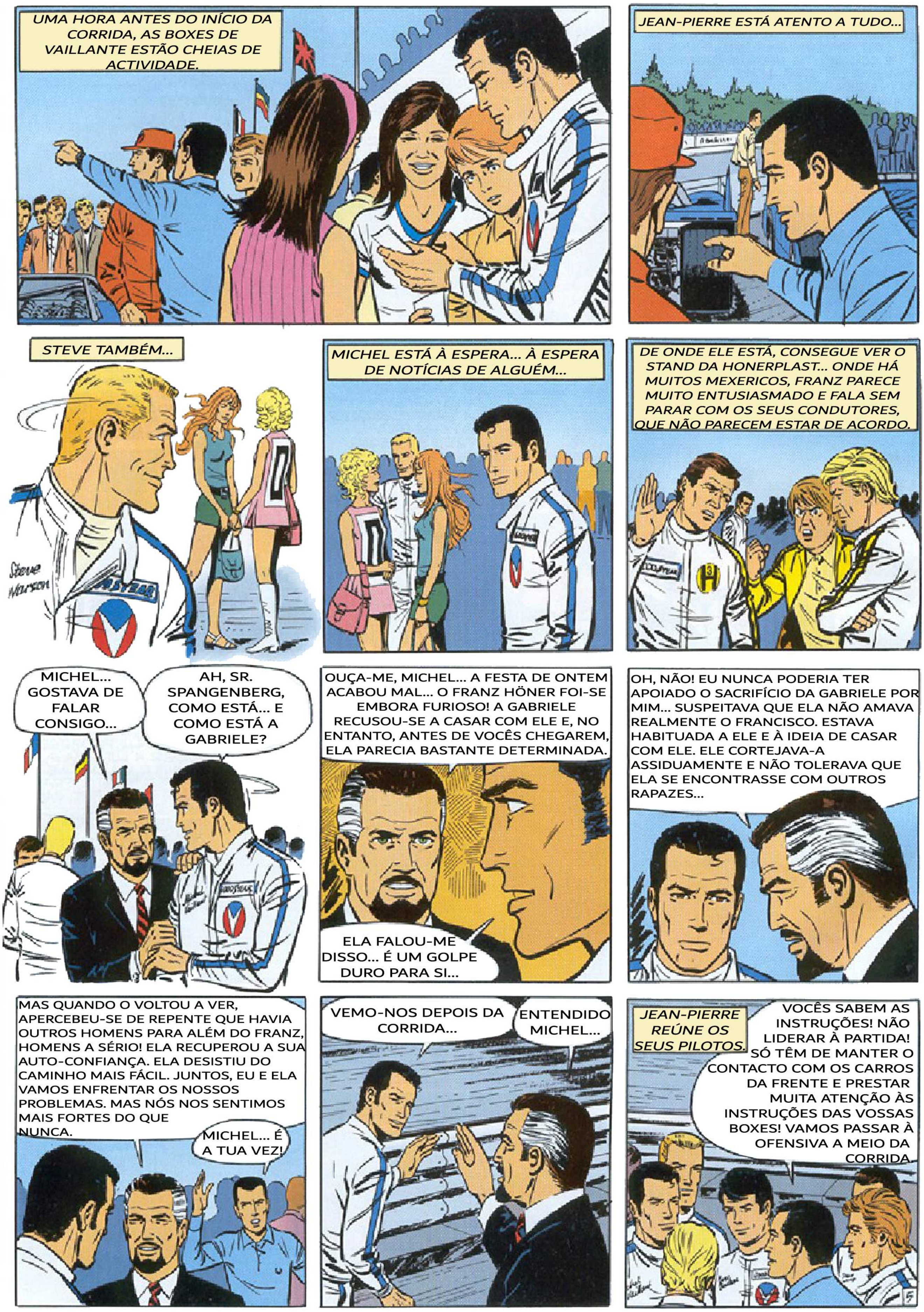


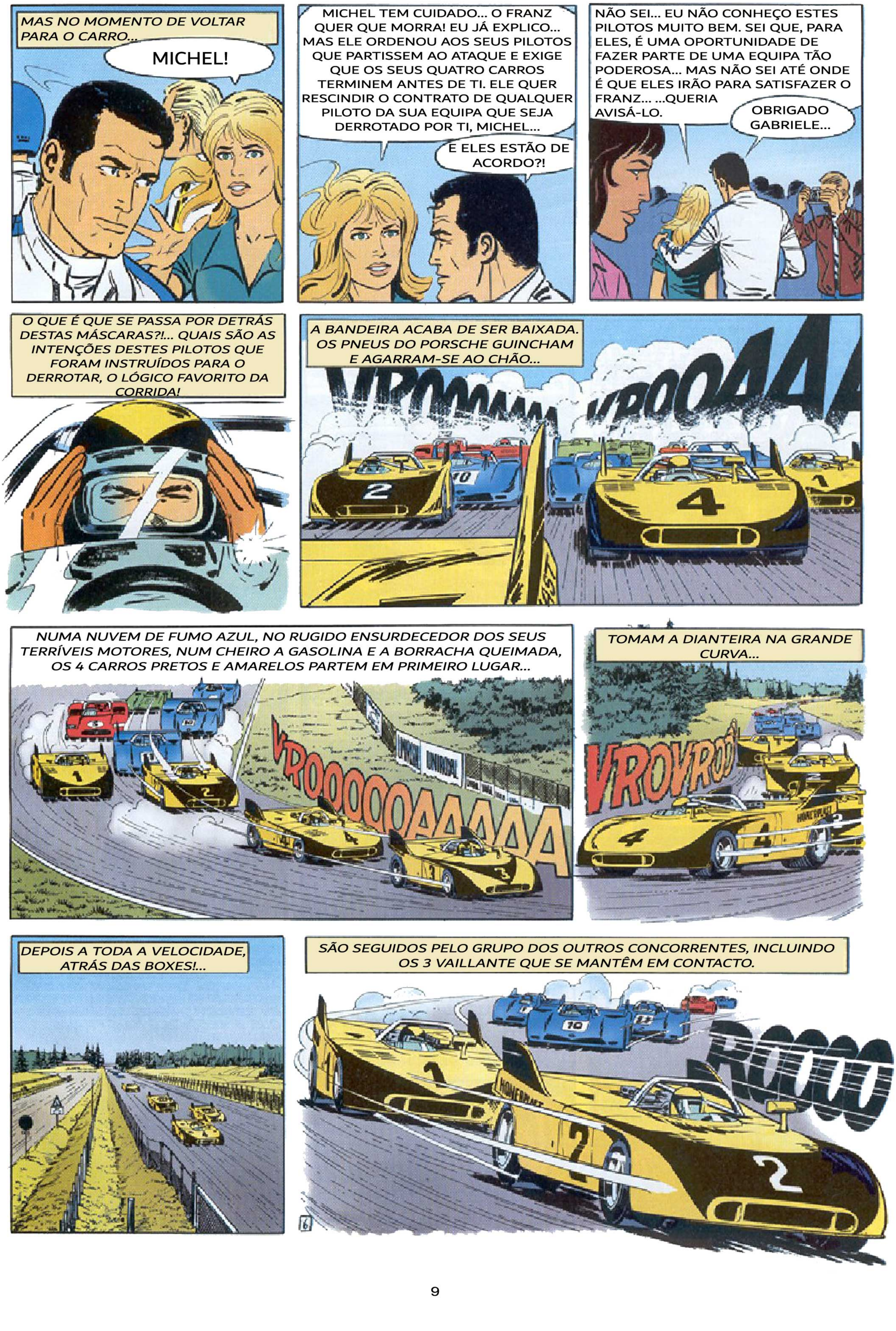

EM PISTA, O VAILLANTE Nº11 CONDUZIDO POR MICHEL VAILLANT! NESTE MOMENTO, O MELHOR TEMPO DOS TREINOS FOI OBTIDO PELO PORSCHE N'17 DA EQUIPA HÖNERPLAST... COM UM TEMPO DE 7'36" 3.
Continental Reifen
RROOAA
OLÁ! ESTAMOS A CONDUZIR ÁPIDO NA PORSCHE....
OS TESTES AINDA NÃO TERMINARAM E, NESTE CIRCUITO, SER RÁPIDO É UMA COISA, TERMINAR É OUTRA.
VAILLANTE
NAS BOXES, ESTAMOS OPTIMISTAS... OS 1000 QUILÓMETROS DE NÜRBURGRING, QUE SE REALIZAM NO DOMINGO, NÃO COLOCAM PROBLEMAS AOS 3 PROTÓTIPOS VAILLANTE INSCRITOS, A NÃO SER, CLARO, QUE HAJAM IMPREVISTOS! MAS ISSO SÃO AS CORRIDAS!
AO VOLANTE, MICHEL SEGUE UM DOS PORSCHES DA EQUIPA HONERPLAST.
BOM CARRO... E UM BOM CONDUTOR... ALIÁS, TODOS OS PILOTOS DESTA EQUIPA SÃO SIMPÁTICOS... E É UM PRAZER CORRER COM TIPOS QUE JOGAM LIMPO...
QUE ANDAM MUITO RÁPIDO, TAMBÉM!
FIM DO TREINO. OS 3 CARROS DA VAILLANTE SÃO CONFIADOS AOS CUIDADOS ATENTOS DOS MECÂNICOS.
VAMOS LÁ, STEVE?
OK MICHEL... A TUA IDEIA É EXCELENTE!
E DE SEGUIDA...
Ausfahrt


CADA VEZ QUE CORRO AQUI EM NÜRBURGRING, NÃO CONSIGO DEIXAR DE PENSAR NAQUELA INCRÍVEL AVENTURA EM KÖNIGSFELD... HÁ MESMO ALTURAS EM QUE ME PERGUNTO SE NÃO TERÁ SIDO UM SONHO MAU...
UM PESADELO!? RARAMENTE TIVE TANTO MEDO COMO NAQUELE MOMENTO... E COMPREENDO PORQUE QUERES VOLTAR A VER ESTES LUGARES.
É DE FACTO PARA O CASTELO DE KONIGSFELD QUE OS NOSSOS DOIS AMIGOS SE DIRIGEM...
E A GABRIELE... TIVESTE NOTÍCIAS DELA?
NÃO... JÁ PASSOU MUITO TEMPO DESDE QUE A ENCONTREI NUM CIRCUITO.
QUANTO AO PAI DELA, NUNCA MAIS O VI DESDE A NOSSA FAMOSA ESTADIA NA SUA ESTRANHA PROPRIEDADE.
EIS O CASTELO... ILUMINADO PELOS ÚLTIMOS RAIOS DE SOL, PERDEU O SEU ASPECTO
SIM, PARA O MICHEL E STEVE, É DE FACTO UM...
REGRESSO A KÖNIGSFELD!
AO PASSAREM PELA ENTRADA DO CASTELO, OS NOSSOS PILOTOS NÃO CONSEGUEM DEIXAR DE SE EMOCIONAR. MICHEL LEMBRA-SE DAQUELE DUELO DE CORTAR A RESPIRAÇÃO NO CIMO DAS MURALHAS... A QUEDA DO CAVALEIRO...
ACHAS QUE AINDA É HABITADO?
NÃO SEI. O PORTÃO ESTÁ ... ABERTO... VAMOS!

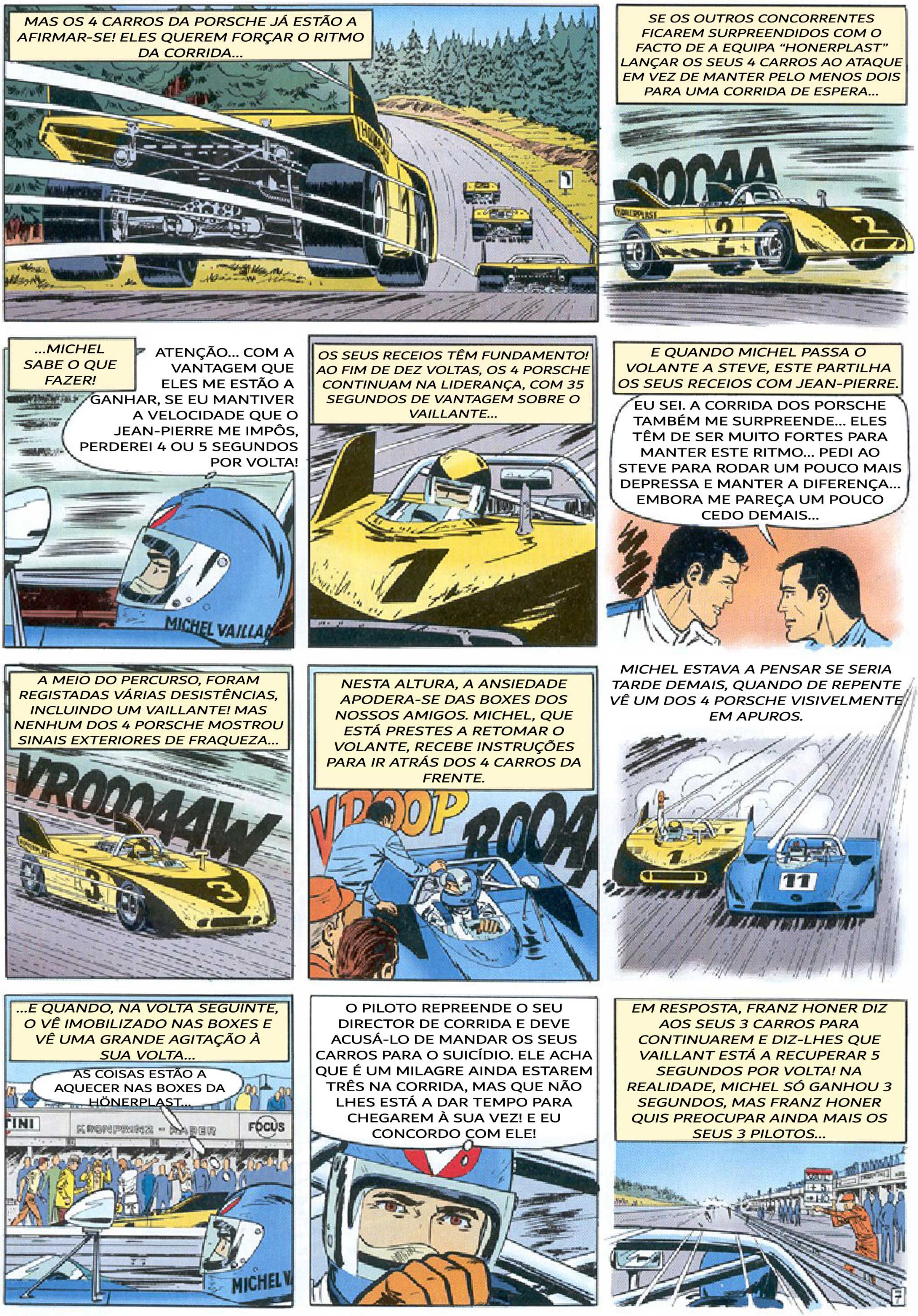

NÃO, O SÍTIO NÃO PARECE ESTAR ABANDONADO...
BOA TARDE... DESCULPEM-NOS... PASSÁVAMOS POR AQUI... SOMOS AMIGOS DO DOKTOR SPANGENBERG...
MICHEL!?
MICHEL... STEVE... VÓS AQUI!?
GABRIELE! É UM PRAZER VOLTAR A VER-VOS... O STEVE E EU NÃO ESPERÁVAMOS ENCONTRAR-VOS AQUI, MAS ACHO QUE HÁ UMA PROVIDÊNCIA PARA... PARA OS BONS AMIGOS...
SIM, MICHEL... VEM! O MEU PAI VAI FICAR MUITO CONTENTE POR VOS RECEBER. TEMOS VISITAS E...
OH... ENTÃO... VAMOS...
MAS NÃO, MICHEL! ENTRA NA MESMA... ESTAS SÃO PESSOAS DA CORRIDA QUE TALVEZ CONHEÇAS...
QUANDO MICHEL ENTRA NA GRANDE SALA DE ARMAS VÊ UM MONTE DE RECORDAÇÕES A DANÇAR DIANTE DOS SEUS OLHOS...
GABRIELE, PEDE MAIS DOIS PRATOS, ESTES RAPAZES VÃO FICAR PARA O JANTAR...
OS DOIS RAPAZES PROTESTAM POR UMA QUESTÃO DE FORMA, MAS O CONVITE NÃO LHES DESAGRADA.
NÃO VOS VOU INSULTAR AO APRESENTAR AOS MEUS CONVIDADOS OS DOIS GRANDES CAMPEÕES QUE SOIS...
DE TODO! SOU UM GRANDE ADMIRADOR VOSSO...
O SR. KARL HONER, FABRICANTE DOS FAMOSOS PLÁSTICOS HONER...
...E O SEU FILHO FRANZ, DIRECTOR DE CORRIDA DA EQUIPA HÖNERPLAST.
MUITO BEM! ESTOU MUITO CONTENTE POR CONHECER CONCORRENTES TÃO BONS... GOSTARIA DE VOS FELICITAR. SÃO OS NOSSOS MAIS SÉRIOS RIVAIS.
3

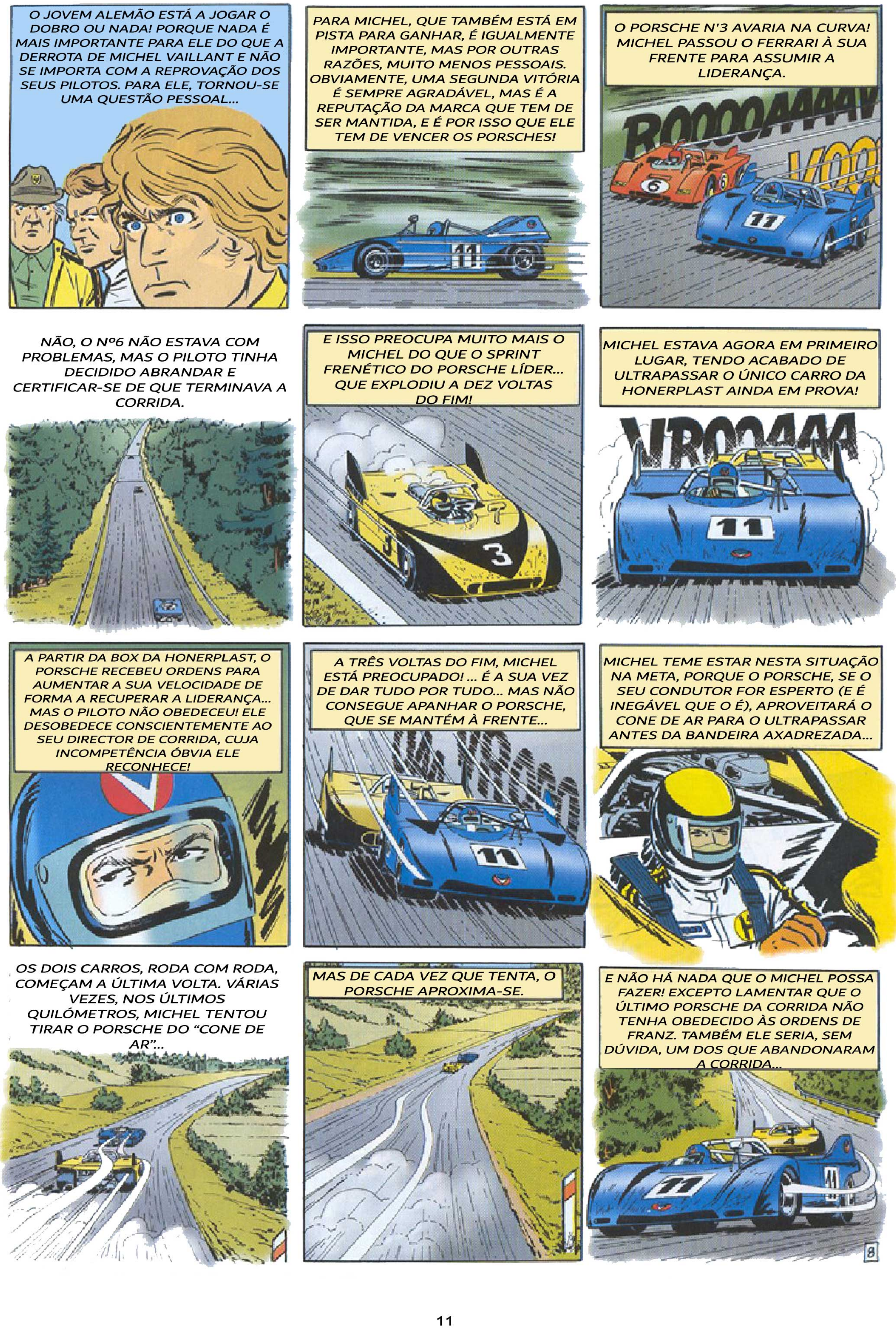

OBRIGADO MICHEL VAILLANT! MAS ISSO NÃO VAI IMPEDIR QUE PASSEMOS UMA EXCELENTE NOITE JUNTOS, PORQUE TAMBÉM EU SEI APRECIAR ADVERSÁRIOS COMO TU! GOSTO DA CORAGEM E DA LEALDADE E FICO SEMPRE MUITO CONTENTE QUANDO GANHAS UMA CORRIDA... EUH...
MAS A PARTIR DE AGORA VAI SER DIFERENTE! O MEU FILHO DIRIGE UMA EQUIPA DE CORRIDAS COM AS CORES DA NOSSA MARCA... COMPREENDERÁ ISSO...
MAS PERFEITAMENTE, SR. HONER... E TEM TODO O MEU APOIO.
O AMBIENTE NO INÍCIO DESTA NOITE É MUITO AGRADÁVEL. NO ENTANTO, COM O PASSAR DAS HORAS, INSTALA-SE UM SENTIMENTO DE MAL-ESTAR...
FRANZ HONER PARECE NÃO TER APRECIADO A PRESENÇA DE MICHEL VAILLANT E A GRANDE SIMPATIA QUE DEMONSTROU PARA COM GABRIELE DEU LUGAR, POUCO A POUCO, A UMA ATITUDE MENOS CORTÊS...
O SR. SPANGENBERG E O SR. HONER PAI, OCUPADOS A DISCUTIR A QUÍMICA E O MERCADO COMUM, NÃO SE APERCEBERAM DA MUDANÇA, MAS MICHEL, EMBORA ATENTO AO QUE TINHAM PARA DIZER, APANHOU ALGUNS FRAGMENTOS DE UMA CONVERSA BASTANTE ÁCIDA ENTRE OS DOIS JOVENS...
... ENTÃO, ELE DECIDE DESPEDIR-SE DOS SEUS CONVIVAS...
OH... JÁ, MICHEL?
É QUASE MEIA-NOITE E AMANHÃ TEMOS UM DIA CHEIO...
GABRIELE ACOMPANHA OS DOIS PILOTOS ATÉ AO CARRO...
MICHEL...
SIM... GABRIELE...
É DIFÍCIL DIZER, NÃO É? IAS FALAR-ME DO TEU NOIVADO COM FRANZ HÖNER?
SIM... NÃO... OH, MICHEL, NÃO SEI. VOU DAR-LHE A MINHA RESPOSTA ESTA NOITE...
E É TÃO IMPORTANTE PARA O MEU PAI... O MEU PAI INVESTIU TODA A SUA FORTUNA NA SUA PESQUISA E SE NÃO TIVER AJUDA EXTERNA, VAI FICAR ARRUINADO. O SR. HÖNER OFERECE-SE PARA FAZER NEGÓCIO COM ELE... MAS O SR. HÖNER SÓ TEM UMA FRAQUEZA, O SEU FILHO FRANZ. O FRANZ É QUEM MANDA! NADA ACONTECE SEM A APROVAÇÃO DO FRANZ!
E TU AMA-LO?
NÃO SEI. EU... JÁ NÃO SEI. CONHEÇO-O HÁ TANTO TEMPO... AINDA TENHO DE PENSAR...
NO CAMINHO DE REGRESSO AO HOTEL, MICHEL E STEVE PERMANECEM EM SILÊNCIO. MICHEL SÓ CONSEGUE PENSAR EM GABRIELE, ESSA ADOLESCENTE ENCANTADORA QUE TEM TUDO O QUE PRECISA PARA SER FELIZ...
Adenau 16 km
Mayen 22 Km
4

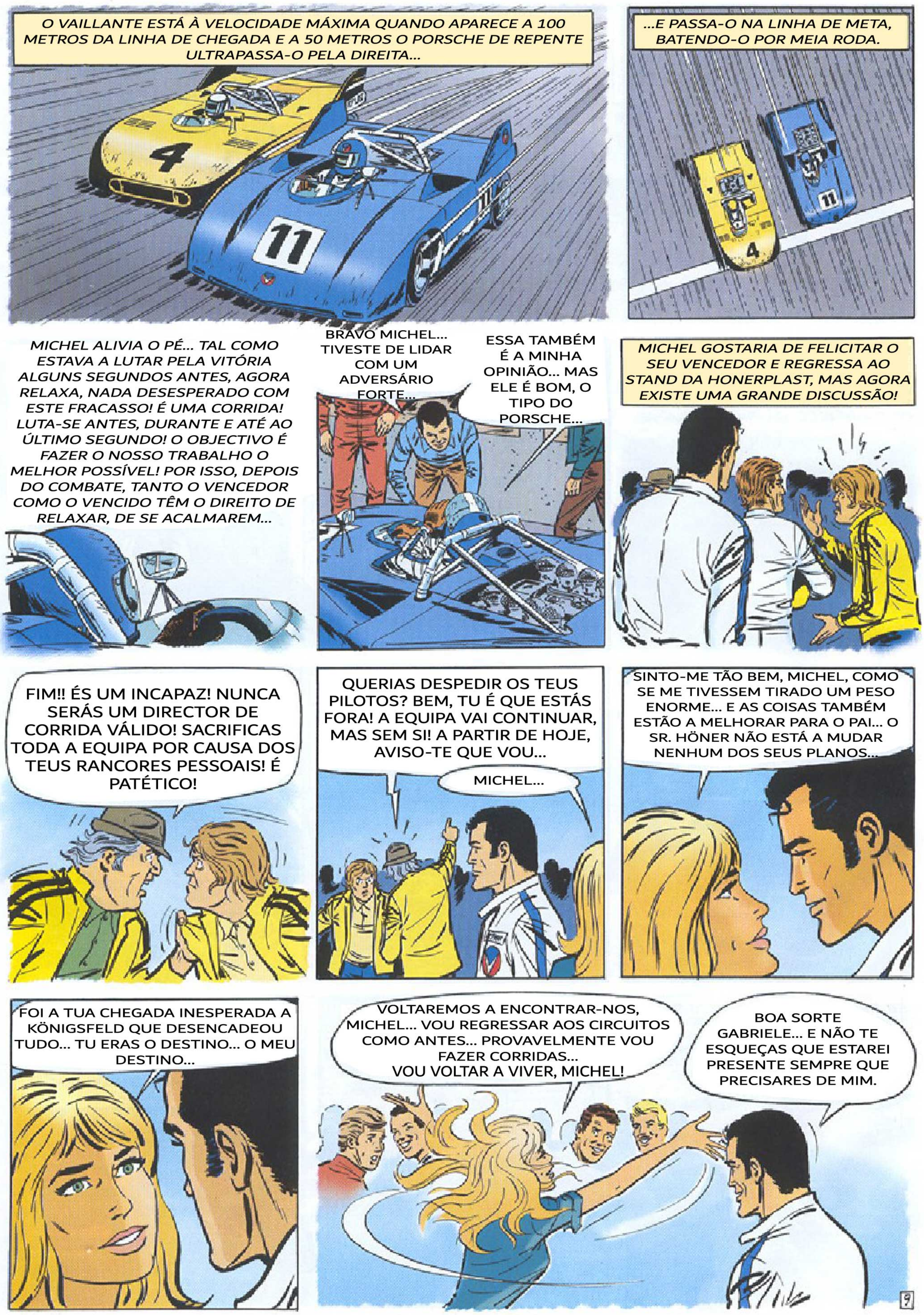

UMA HORA ANTES DO INÍCIO DA CORRIDA, AS BOXES DE VAILLANTE ESTÃO CHEIAS DE ACTIVIDADE.
JEAN-PIERRE ESTÁ ATENTO A TUDO...
STEVE TAMBÉM...
MICHEL ESTÁ À ESPERA... À ESPERA DE NOTÍCIAS DE ALGUÉM...
DE ONDE ELE ESTÁ, CONSEGUE VER O STAND DA HONERPLAST... ONDE HÁ MUITOS MEXERICOS, FRANZ PARECE MUITO ENTUSIASMADO E FALA SEM PARAR COM OS SEUS CONDUTORES, QUE NÃO PARECEM ESTAR DE ACORDO.
MICHEL... GOSTAVA DE FALAR CONSIGO...
AH, SR. SPANGENBERG, COMO ESTÁ... E COMO ESTÁ A GABRIELE?
OUÇA-ME, MICHEL... A FESTA DE ONTEM ACABOU MAL... O FRANZ HÖNER FOI-SE EMBORA FURIOSO! A GABRIELE RECUSOU-SE A CASAR COM ELE E, NO ENTANTO, ANTES DE VOCÊS CHEGAREM, ELA PARECIA BASTANTE DETERMINADA.
ELA FALOU-ME DISSO... É UM GOLPE DURO PARA SI...
OH, NÃO! EU NUNCA PODERIA TER APOIADO O SACRIFÍCIO DA GABRIELE POR MIM... SUSPEITAVA QUE ELA NÃO AMAVA REALMENTE O FRANCISCO. ESTAVA HABITUADA A ELE E À IDEIA DE CASAR COM ELE. ELE CORTEJAVA-A ASSIDUAMENTE E NÃO TOLERAVA QUE ELA SE ENCONTRASSE COM OUTROS RAPAZES...
MAS QUANDO O VOLTOU A VER, APERCEBEU-SE DE REPENTE QUE HAVIA OUTROS HOMENS PARA ALÉM DO FRANZ, HOMENS A SÉRIO! ELA RECUPEROU A SUA AUTO-CONFIANÇA. ELA DESISTIU DO CAMINHO MAIS FÁCIL. JUNTOS, EU E ELA VAMOS ENFRENTAR OS NOSSOS PROBLEMAS. MAS NÓS NOS SENTIMOS MAIS FORTES DO QUE NUNCA.
MICHEL... É A TUA VEZ!
VEMO-NOS DEPOIS DA CORRIDA...
ENTENDIDO MICHEL...
JEAN-PIERRE REÚNE OS SEUS PILOTOS.
VOCÊS SABEM AS INSTRUÇÕES! NÃO LIDERAR À PARTIDA! SÓ TÊM DE MANTER O CONTACTO COM OS CARROS DA FRENTE E PRESTAR MUITA ATENÇÃO ÀS INSTRUÇÕES DAS VOSSAS BOXES! VAMOS PASSAR À OFENSIVA A MEIO DA CORRIDA.



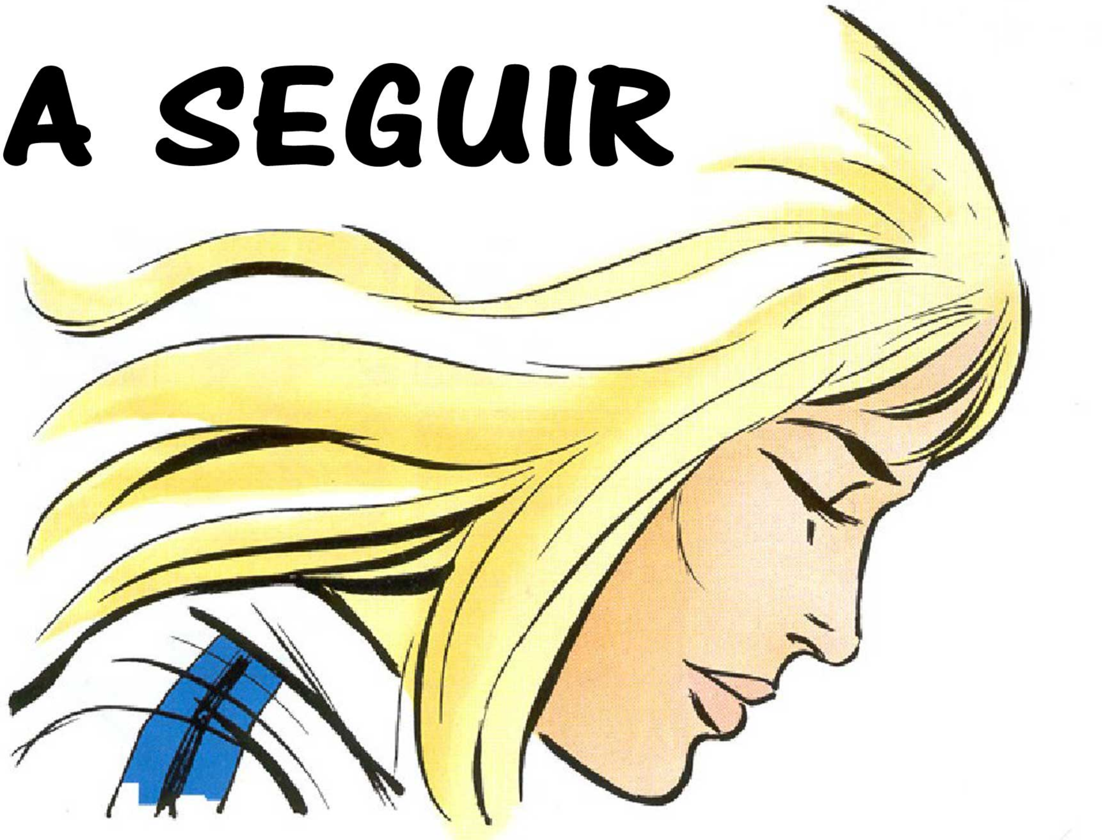
MAS NO MOMENTO DE VOLTAR PARA O CARRO...
MICHEL!
MICHEL TEM CUIDADO... O FRANZ QUER QUE MORRA! EU JÁ EXPLICO... MAS ELE ORDENOU AOS SEUS PILOTOS QUE PARTISSEM AO ATAQUE E EXIGE QUE OS SEUS QUATRO CARROS TERMINEM ANTES DE TI. ELE QUER RESCINDIR O CONTRATO DE QUALQUER PILOTO DA SUA EQUIPA QUE SEJA DERROTADO POR TI, MICHEL...
E ELES ESTÃO DE ACORDO?!
NÃO SEI... EU NÃO CONHEÇO ESTES PILOTOS MUITO BEM. SEI QUE, PARA ELES, É UMA OPORTUNIDADE DE FAZER PARTE DE UMA EQUIPA TÃO PODEROSA... MAS NÃO SEI ATÉ ONDE É QUE ELES IRÃO PARA SATISFAZER O FRANZ... ...QUERIA AVISÁ-LO.
OBRIGADO GABRIELE...
O QUE É QUE SE PASSA POR DETRÁS DESTAS MÁSCARAS?!... QUAIS SÃO AS INTENÇÕES DESTES PILOTOS QUE FORAM INSTRUÍDOS PARA O DERROTAR, O LÓGICO FAVORITO DA CORRIDA!
A BANDEIRA ACABA DE SER BAIXADA. OS PNEUS DO PORSCHE GUINCHAM E AGARRAM-SE AO CHÃO...
NUMA NUVEM DE FUMO AZUL, NO RUGIDO ENSURDECEDOR DOS SEUS TERRÍVEIS MOTORES, NUM CHEIRO A GASOLINA E A BORRACHA QUEIMADA, OS 4 CARROS PRETOS E AMARELOS PARTEM EM PRIMEIRO LUGAR...
TOMAM A DIANTEIRA NA GRANDE CURVA...
DEPOIS A TODA A VELOCIDADE, ATRÁS DAS BOXES!...
SÃO SEGUIDOS PELO GRUPO DOS OUTROS CONCORRENTES, INCLUINDO OS 3 VAILLANTE QUE SE MANTÊM EM CONTACTO.


MAS OS 4 CARROS DA PORSCHE JÁ ESTÃO A AFIRMAR-SE! ELES QUEREM FORÇAR O RITMO DA CORRIDA...
SE OS OUTROS CONCORRENTES FICAREM SURPREENDIDOS COM O FACTO DE A EQUIPA "HONERPLAST" LANÇAR OS SEUS 4 CARROS AO ATAQUE EM VEZ DE MANTER PELO MENOS DOIS PARA UMA CORRIDA DE ESPERA...
...MICHEL SABE O QUE FAZER!
ATENÇÃO... COM A VANTAGEM QUE ELES ME ESTÃO A GANHAR, SE EU MANTIVER A VELOCIDADE QUE O JEAN-PIERRE ME IMPÔS, PERDEREI 4 OU 5 SEGUNDOS POR VOLTA!
OS SEUS RECEIOS TÊM FUNDAMENTO! AO FIM DE DEZ VOLTAS, OS 4 PORSCHE CONTINUAM NA LIDERANÇA, COM 35 SEGUNDOS DE VANTAGEM SOBRE O VAILLANTE...
E QUANDO MICHEL PASSA O VOLANTE A STEVE, ESTE PARTILHA OS SEUS RECEIOS COM JEAN-PIERRE.
EU SEI. A CORRIDA DOS PORSCHE TAMBÉM ME SURPREENDE... ELES TÊM DE SER MUITO FORTES PARA MANTER ESTE RITMO... PEDI AO STEVE PARA RODAR UM POUCO MAIS DEPRESSA E MANTER A DIFERENÇA... EMBORA ME PAREÇA UM POUCO CEDO DEMAIS...
A MEIO DO PERCURSO, FORAM REGISTADAS VÁRIAS DESISTÊNCIAS, INCLUINDO UM VAILLANTE! MAS NENHUM DOS 4 PORSCHE MOSTROU SINAIS EXTERIORES DE FRAQUEZA...
VROOOAAW
NESTA ALTURA, A ANSIEDADE APODERA-SE DAS BOXES DOS NOSSOS AMIGOS. MICHEL, QUE ESTÁ PRESTES A RETOMAR O VOLANTE, RECEBE INSTRUÇÕES PARA IR ATRÁS DOS 4 CARROS DA FRENTE.
MICHEL ESTAVA A PENSAR SE SERIA TARDE DEMAIS, QUANDO DE REPENTE VÊ UM DOS 4 PORSCHE VISIVELMENTE EM APUROS.
...E QUANDO, NA VOLTA SEGUINTE, O VÊ IMOBILIZADO NAS BOXES E VÊ UMA GRANDE AGITAÇÃO À SUA VOLTA...
AS COISAS ESTÃO A AQUECER NAS BOXES DA HÖNERPLAST...
O PILOTO REPREENDE O SEU DIRECTOR DE CORRIDA E DEVE ACUSÁ-LO DE MANDAR OS SEUS CARROS PARA O SUICÍDIO. ELE ACHA QUE É UM MILAGRE AINDA ESTAREM TRÊS NA CORRIDA, MAS QUE NÃO LHES ESTÁ A DAR TEMPO PARA CHEGAREM À SUA VEZ! E EU CONCORDO COM ELE!
EM RESPOSTA, FRANZ HONER DIZ AOS SEUS 3 CARROS PARA CONTINUAREM E DIZ-LHES QUE VAILLANT ESTÁ A RECUPERAR 5 SEGUNDOS POR VOLTA! NA REALIDADE, MICHEL SÓ GANHOU 3 SEGUNDOS, MAS FRANZ HONER QUIS PREOCUPAR AINDA MAIS OS SEUS 3 PILOTOS...


O JOVEM ALEMÃO ESTÁ A JOGAR O DOBRO OU NADA! PORQUE NADA É MAIS IMPORTANTE PARA ELE DO QUE A DERROTA DE MICHEL VAILLANT E NÃO SE IMPORTA COM A REPROVAÇÃO DOS SEUS PILOTOS. PARA ELE, TORNOU-SE UMA QUESTÃO PESSOAL...
PARA MICHEL, QUE TAMBÉM ESTÁ EM PISTA PARA GANHAR, É IGUALMENTE IMPORTANTE, MAS POR OUTRAS RAZÕES, MUITO MENOS PESSOAIS. OBVIAMENTE, UMA SEGUNDA VITÓRIA É SEMPRE AGRADÁVEL, MAS É A REPUTAÇÃO DA MARCA QUE TEM DE SER MANTIDA, E É POR ISSO QUE ELE TEM DE VENCER OS PORSCHES!
O PORSCHE N'3 AVARIA NA CURVA! MICHEL PASSOU O FERRARI À SUA FRENTE PARA ASSUMIR A LIDERANÇA.
NÃO, O Nº6 NÃO ESTAVA COM PROBLEMAS, MAS O PILOTO TINHA DECIDIDO ABRANDAR E CERTIFICAR-SE DE QUE TERMINAVA A CORRIDA.
E ISSO PREOCUPA MUITO MAIS O MICHEL DO QUE O SPRINT FRENÉTICO DO PORSCHE LÍDER... QUE EXPLODIU A DEZ VOLTAS DO FIM!
MICHEL ESTAVA AGORA EM PRIMEIRO LUGAR, TENDO ACABADO DE ULTRAPASSAR O ÚNICO CARRO DA HONERPLAST AINDA EM PROVA!
A PARTIR DA BOX DA HONERPLAST, O PORSCHE RECEBEU ORDENS PARA AUMENTAR A SUA VELOCIDADE DE FORMA A RECUPERAR A LIDERANÇA... MAS O PILOTO NÃO OBEDECEU! ELE DESOBEDECE CONSCIENTEMENTE AO SEU DIRECTOR DE CORRIDA, CUJA INCOMPETÊNCIA ÓBVIA ELE RECONHECE!
A TRÊS VOLTAS DO FIM, MICHEL ESTÁ PREOCUPADO! ... É A SUA VEZ DE DAR TUDO POR TUDO... MAS NÃO CONSEGUE APANHAR O PORSCHE, QUE SE MANTÉM À FRENTE...
MICHEL TEME ESTAR NESTA SITUAÇÃO NA META, PORQUE O PORSCHE, SE O SEU CONDUTOR FOR ESPERTO (E É INEGÁVEL QUE O É), APROVEITARÁ O CONE DE AR PARA O ULTRAPASSAR ANTES DA BANDEIRA AXADREZADA...
OS DOIS CARROS, RODA COM RODA, COMEÇAM A ÚLTIMA VOLTA. VÁRIAS VEZES, NOS ÚLTIMOS QUILÓMETROS, MICHEL TENTOU TIRAR O PORSCHE DO "CONE DE AR"...
MAS DE CADA VEZ QUE TENTA, O PORSCHE APROXIMA-SE.
E NÃO HÁ NADA QUE O MICHEL POSSA FAZER! EXCEPTO LAMENTAR QUE O ÚLTIMO PORSCHE DA CORRIDA NÃO TENHA OBEDECIDO ÀS ORDENS DE FRANZ. TAMBÉM ELE SERIA, SEM DÚVIDA, UM DOS QUE ABANDONARAM A CORRIDA...
8

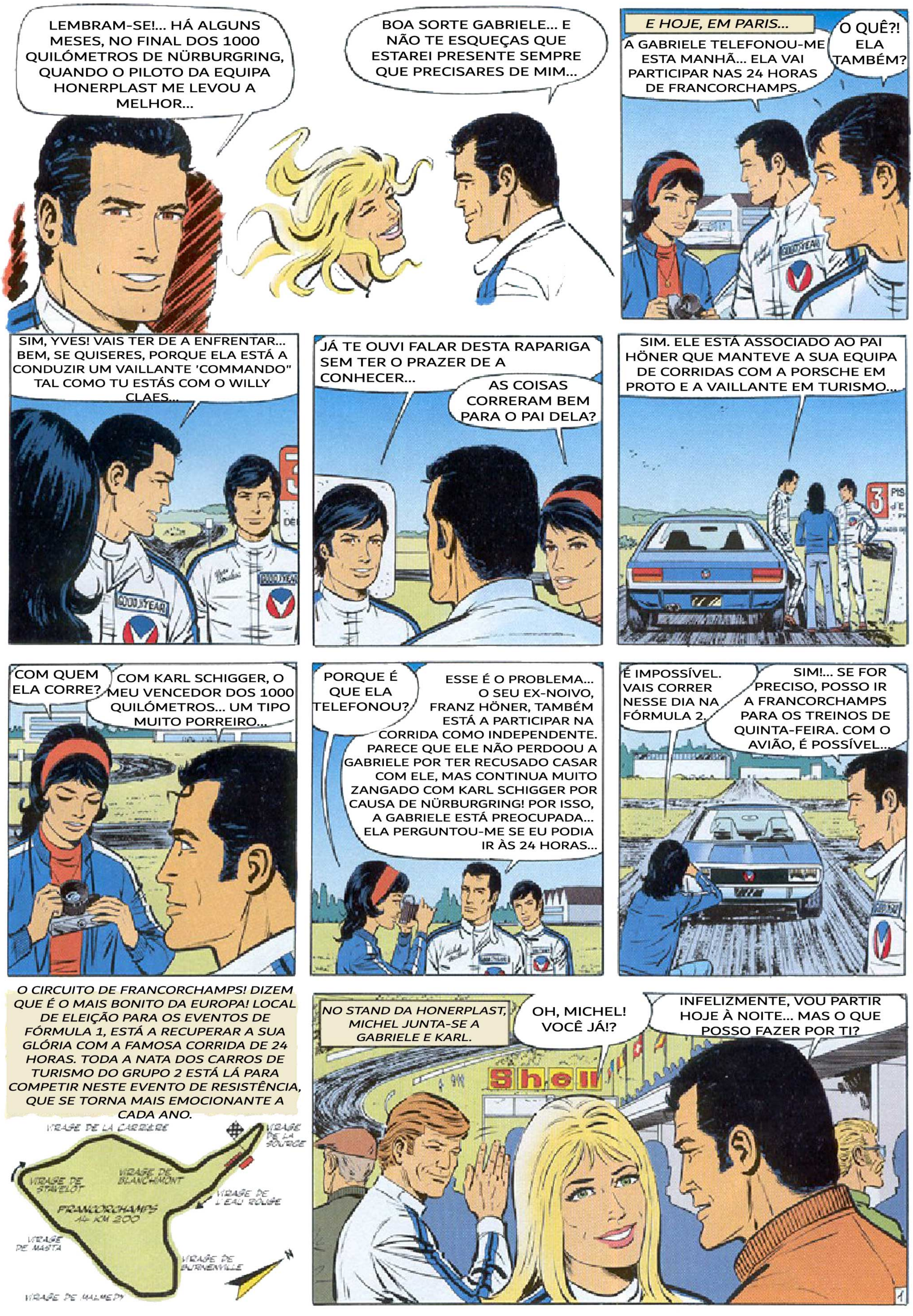

O VAILLANTE ESTÁ À VELOCIDADE MÁXIMA QUANDO APARECE A 100 METROS DA LINHA DE CHEGADA E A 50 METROS O PORSCHE DE REPENTE ULTRAPASSA-O PELA DIREITA...
...E PASSA-O NA LINHA DE META, BATENDO-O POR MEIA RODA.
MICHEL ALIVIA O PÉ... TAL COMO ESTAVA A LUTAR PELA VITÓRIA ALGUNS SEGUNDOS ANTES, AGORA RELAXA, NADA DESESPERADO COM ESTE FRACASSO! É UMA CORRIDA! LUTA-SE ANTES, DURANTE E ATÉ AO ÚLTIMO SEGUNDO! O OBJECTIVO É FAZER O NOSSO TRABALHO O MELHOR POSSÍVEL! POR ISSO, DEPOIS DO COMBATE, TANTO O VENCEDOR COMO O VENCIDO TÊM O DIREITO DE RELAXAR, DE SE ACALMAREM...
BRAVO MICHEL... TIVESTE DE LIDAR COM UM ADVERSÁRIO FORTE...
ESSA TAMBÉM É A MINHA OPINIÃO... MAS ELE É BOM, O TIPO DO PORSCHE...
MICHEL GOSTARIA DE FELICITAR O SEU VENCEDOR E REGRESSA AO STAND DA HONERPLAST, MAS AGORA EXISTE UMA GRANDE DISCUSSÃO!
FIM!! ÉS UM INCAPAZ! NUNCA SERÁS UM DIRECTOR DE CORRIDA VÁLIDO! SACRIFICAS TODA A EQUIPA POR CAUSA DOS TEUS RANCORES PESSOAIS! É PATÉTICO!
QUERIAS DESPEDIR OS TEUS PILOTOS? BEM, TU É QUE ESTÁS FORA! A EQUIPA VAI CONTINUAR, MAS SEM SI! A PARTIR DE HOJE, AVISO-TE QUE VOU...
MICHEL...
SINTO-ME TÃO BEM, MICHEL, COMO SE ME TIVESSEM TIRADO UM PESO ENORME... E AS COISAS TAMBÉM ESTÃO A MELHORAR PARA O PAI... O SR. HÖNER NÃO ESTÁ A MUDAR NENHUM DOS SEUS PLANOS...
FOI A TUA CHEGADA INESPERADA A KÖNIGSFELD QUE DESENCADEOU TUDO... TU ERAS O DESTINO... O MEU DESTINO...
VOLTAREMOS A ENCONTRAR-NOS, MICHEL... VOU REGRESSAR AOS CIRCUITOS COMO ANTES... PROVAVELMENTE VOU FAZER CORRIDAS...
VOU VOLTAR A VIVER, MICHEL!
BOA SORTE GABRIELE... E NÃO TE ESQUEÇAS QUE ESTAREI PRESENTE SEMPRE QUE PRECISARES DE MIM.
9

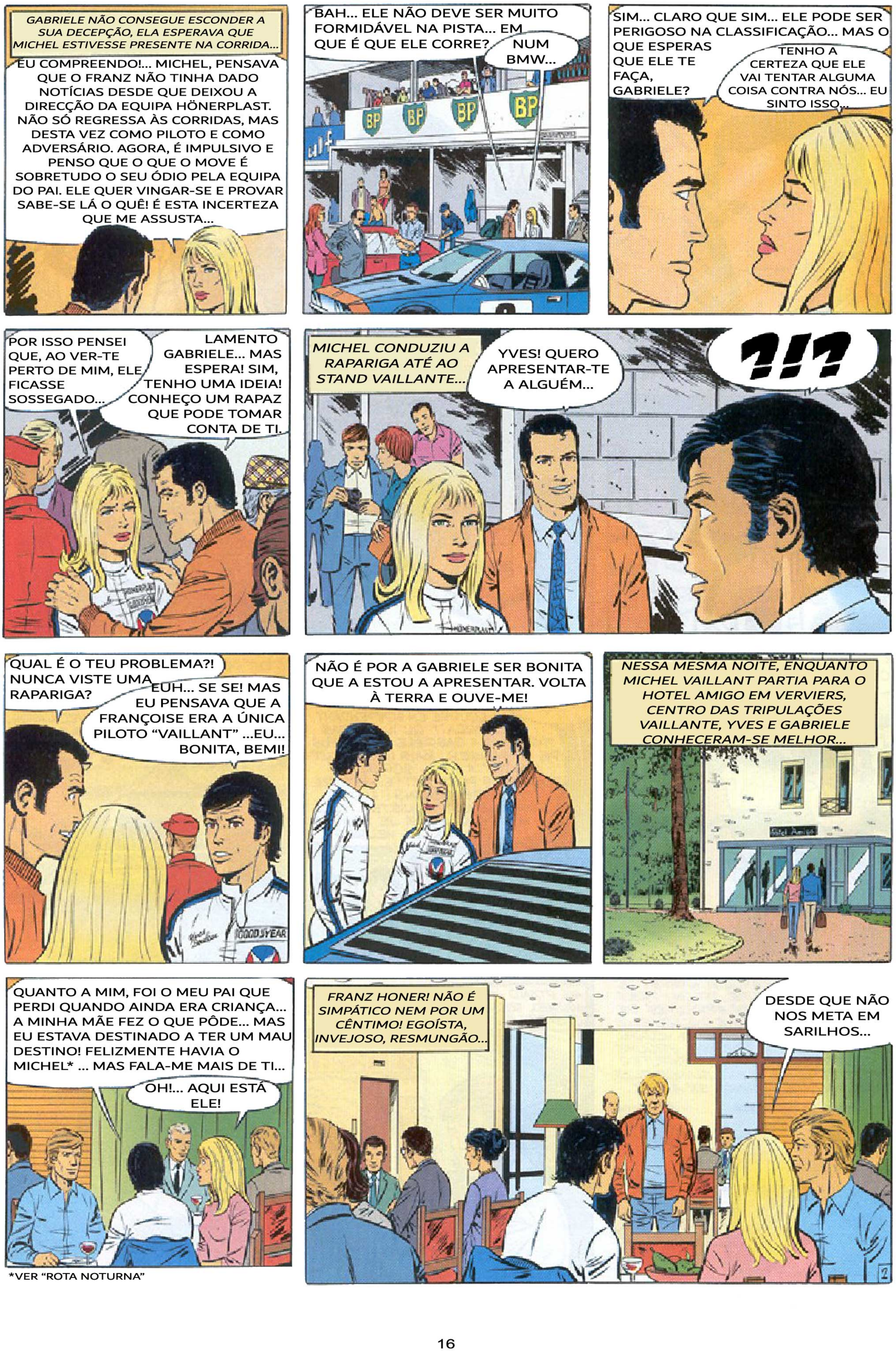
CASO A SEGUIR



FRANZ HÖNER, O RIVAL EXPULSO, AINDA NÃO DISSE A SUA ÚLTIMA PALAVRA! PARA A SUA VINGANÇA, ESCOLHEU AS 24 HORAS DE FRANCORCHAMPS. E GABRIELE,QUEM É QUE ELA VAI ESCOLHER

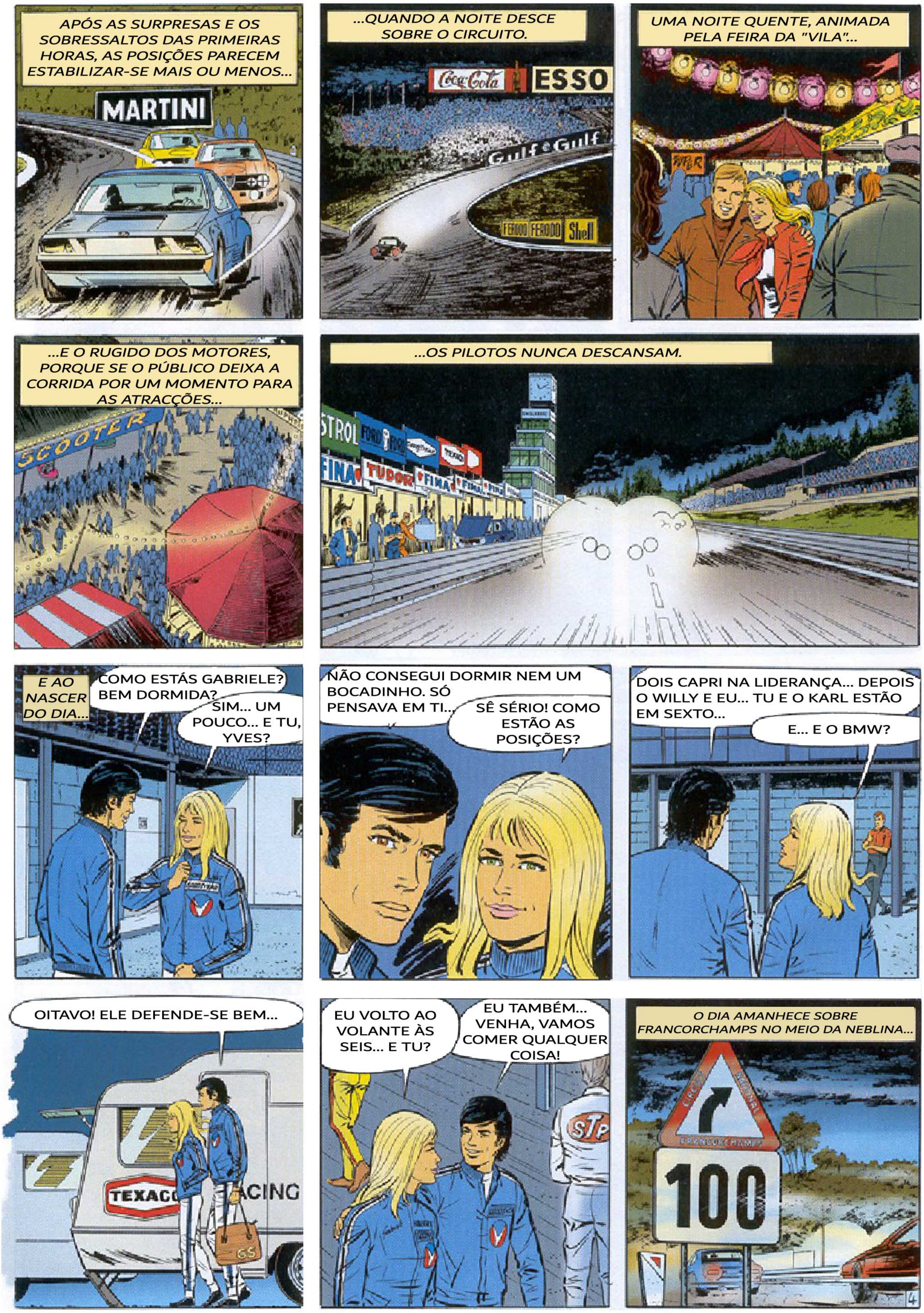
?

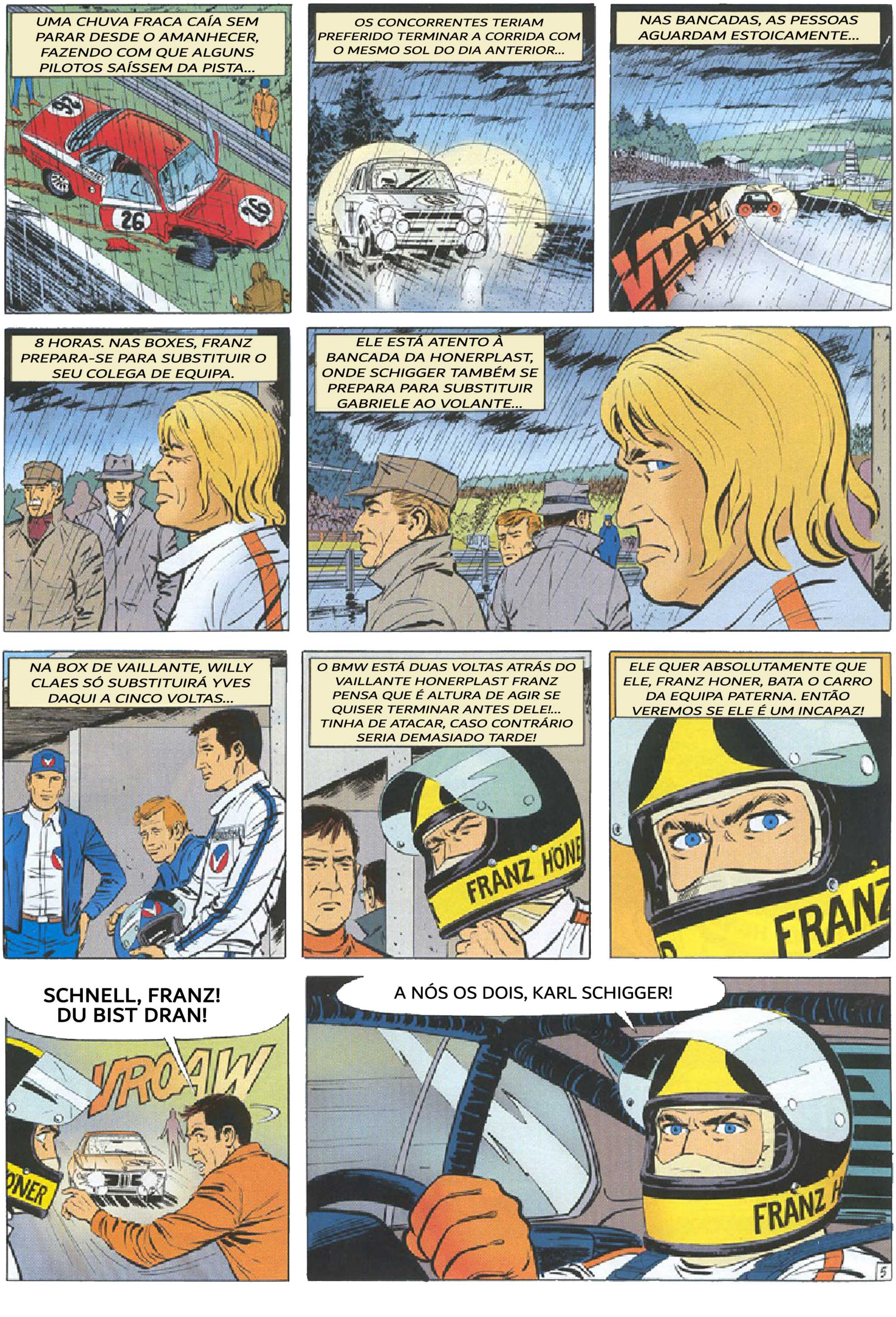

LEMBRAM-SE!... HÁ ALGUNS MESES, NO FINAL DOS 1000 QUILÓMETROS DE NÜRBURGRING, QUANDO O PILOTO DA EQUIPA HONERPLAST ME LEVOU A MELHOR...
BOA SORTE GABRIELE... E NÃO TE ESQUEÇAS QUE ESTAREI PRESENTE SEMPRE QUE PRECISARES DE MIM...
E HOJE, EM PARIS...
A GABRIELE TELEFONOU-ME ESTA MANHÃ... ELA VAI PARTICIPAR NAS 24 HORAS DE FRANCORCHAMPS.
O QUÊ?! ELA TAMBÉM?
SIM, YVES! VAIS TER DE A ENFRENTAR... BEM, SE QUISERES, PORQUE ELA ESTÁ A CONDUZIR UM VAILLANTE 'COMMANDO" TAL COMO TU ESTÁS COM O WILLY CLAES...
JÁ TE OUVI FALAR DESTA RAPARIGA SEM TER O PRAZER DE A CONHECER...
AS COISAS CORRERAM BEM PARA O PAI DELA?
SIM. ELE ESTÁ ASSOCIADO AO PAI HÖNER QUE MANTEVE A SUA EQUIPA DE CORRIDAS COM A PORSCHE EM PROTO E A VAILLANTE EM TURISMO...
COM QUEM ELA CORRE?
COM KARL SCHIGGER, O MEU VENCEDOR DOS 1000 QUILÓMETROS... UM TIPO MUITO PORREIRO...
PORQUE É QUE ELA TELEFONOU?
ESSE É O PROBLEMA... O SEU EX-NOIVO, FRANZ HÖNER, TAMBÉM ESTÁ A PARTICIPAR NA CORRIDA COMO INDEPENDENTE. PARECE QUE ELE NÃO PERDOOU A GABRIELE POR TER RECUSADO CASAR COM ELE, MAS CONTINUA MUITO ZANGADO COM KARL SCHIGGER POR CAUSA DE NÜRBURGRING! POR ISSO, A GABRIELE ESTÁ PREOCUPADA... ELA PERGUNTOU-ME SE EU PODIA IR ÀS 24 HORAS...
É IMPOSSÍVEL. VAIS CORRER NESSE DIA NA FÓRMULA 2.
SIM!... SE FOR PRECISO, POSSO IR A FRANCORCHAMPS PARA OS TREINOS DE QUINTA-FEIRA. COM O AVIÃO, É POSSÍVEL...
O CIRCUITO DE FRANCORCHAMPS! DIZEM QUE É O MAIS BONITO DA EUROPA! LOCAL DE ELEIÇÃO PARA OS EVENTOS DE FÓRMULA 1, ESTÁ A RECUPERAR A SUA GLÓRIA COM A FAMOSA CORRIDA DE 24 HORAS. TODA A NATA DOS CARROS DE TURISMO DO GRUPO 2 ESTÁ LÁ PARA COMPETIR NESTE EVENTO DE RESISTÊNCIA, QUE SE TORNA MAIS EMOCIONANTE A CADA ANO.
VIRAGE DE LA CARRIÈRE
VIRAGE DE LA SOURCE
VIRAGE DE STAVELOT
VIRAGE DE BLANCHIMONT
VIRAGE DE L'EAU ROUGE
FRANCORCHAMPS 14 KM 200
VIRAGE DE MASTA
VIRAGE DE BURNENVILLE
VIRAGE DE MALMEDY
NO STAND DA HONERPLAST, MICHEL JUNTA-SE A GABRIELE E KARL.
OH, MICHEL! VOCÊ JÁ!?
INFELIZMENTE, VOU PARTIR HOJE À NOITE... MAS O QUE POSSO FAZER POR TI?
Shell



*VER "ROTA NOTURNA"

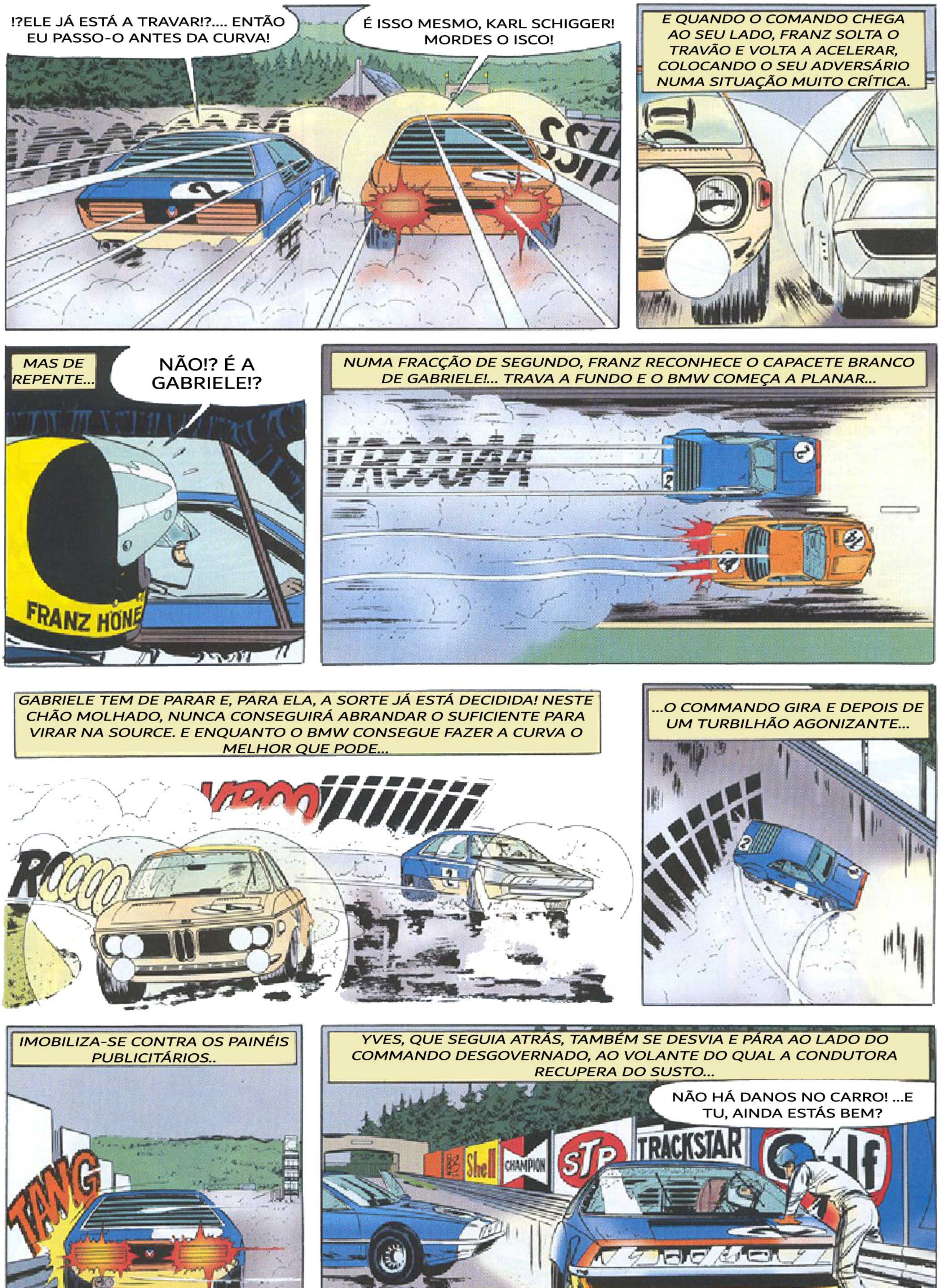
DEPOIS DE UM OLHAR DE DESPREZO PARA GABRIELE E YVES...
...FRANZ OLHA POR UM MOMENTO PARA KARL SCHIGGER... NUNCA UMA DECLARAÇÃO DE GUERRA FOI TÃO BREVE E ÓBVIA.
MAS PERANTE OS DOIS HOMENS, FRANZ NÃO SE ATREVE A INSISTIR... E SAI DA SALA...
NOS TREINOS, O VAILLANTE E O BMW DÃO UM BOM ESPECTÁCULO E ENCONTRAM-SE NA PRIMEIRA FILA COM O FORMIDÁVEL FORD CAPRI DA EQUIPA NEERPASCH...
O CÉU, AMEAÇADOR POR UM MOMENTO, LIMPA-SE PARA A PARTIDA...
CASTROL
Gulf Gulf
Shell
BP BP BP BP
2
UM INÍCIO MUITO ESPECTACULAR!
FORD
PIONNIER DES PERFORMANCES
BP
STELLA ARTOIS
ESSO
Gulf Gulf
VROOOOA
VROOOOO
Shell
VALVOLINE
FERODO FERODO
Shell Shell
VOOOM
VROAA
ROOO
VROO
O "S" DE MASTA...


APÓS AS SURPRESAS E OS SOBRESSALTOS DAS PRIMEIRAS HORAS, AS POSIÇÕES PARECEM ESTABILIZAR-SE MAIS OU MENOS...
MARTINI
...QUANDO A NOITE DESCE SOBRE O CIRCUITO.
ESSO
UMA NOITE QUENTE, ANIMADA PELA FEIRA DA "VILA"...
...E O RUGIDO DOS MOTORES, PORQUE SE O PÚBLICO DEIXA A CORRIDA POR UM MOMENTO PARA AS ATRACÇÕES...
SCOOTER
...OS PILOTOS NUNCA DESCANSAM.
E AO NASCER DO DIA...
COMO ESTÁS GABRIELE? BEM DORMIDA?
SIM... UM POUCO... E TU, YVES?
NÃO CONSEGUI DORMIR NEM UM BOCADINHO. SÓ PENSAVA EM TI...
SÊ SÉRIO! COMO ESTÃO AS POSIÇÕES?
DOIS CAPRI NA LIDERANÇA... DEPOIS O WILLY E EU... TU E O KARL ESTÃO EM SEXTO...
E... E O BMW?
OITAVO! ELE DEFENDE-SE BEM...
TEXACO
EU VOLTO AO VOLANTE ÀS SEIS... E TU?
EU TAMBÉM... VENHA, VAMOS COMER QUALQUER COISA!
O DIA AMANHECE SOBRE FRANCORCHAMPS NO MEIO DA NEBLINA...
100

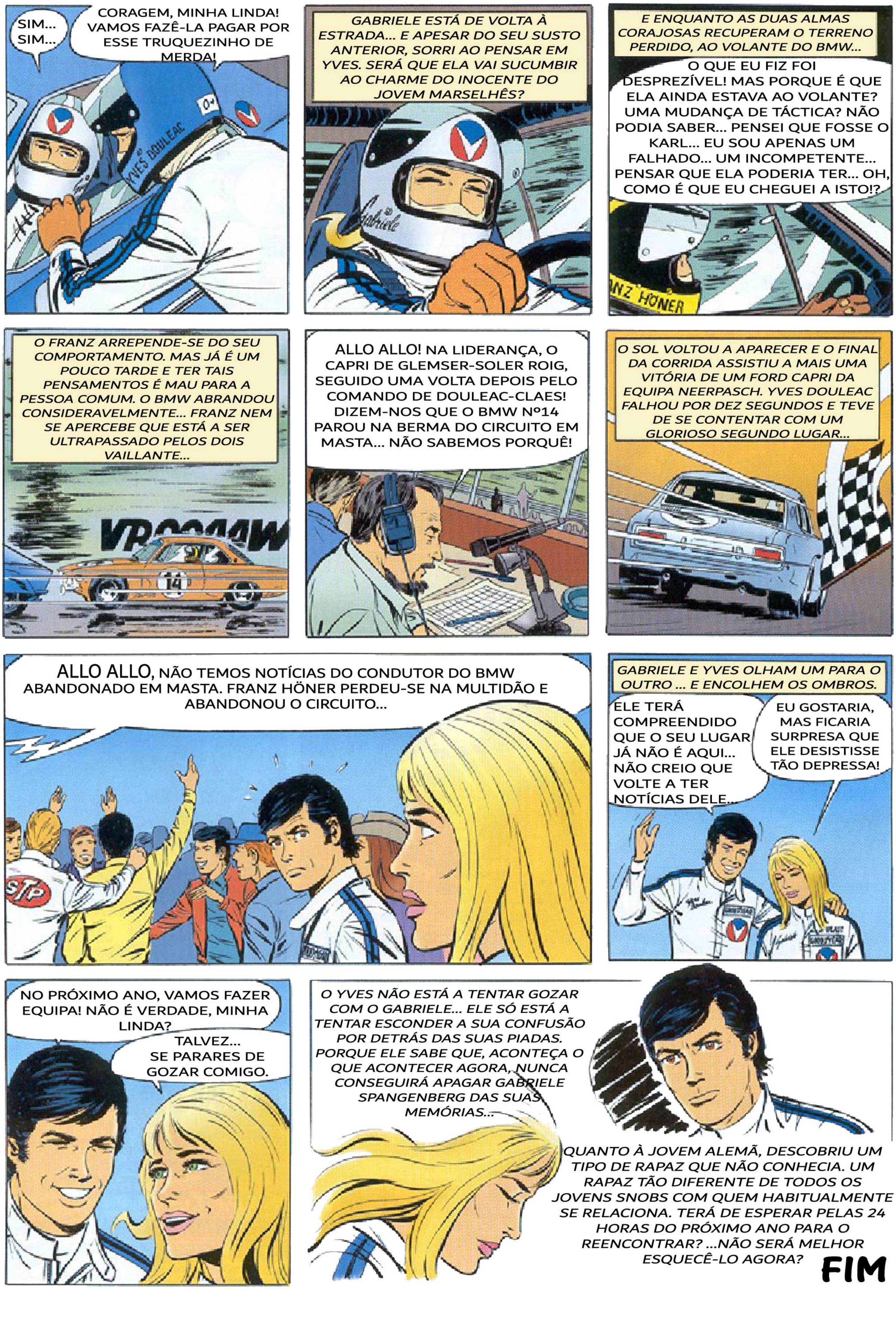


UMA CHUVA FRACA CAÍA SEM PARAR DESDE O AMANHECER, FAZENDO COM QUE ALGUNS PILOTOS SAÍSSEM DA PISTA...
OS CONCORRENTES TERIAM PREFERIDO TERMINAR A CORRIDA COM O MESMO SOL DO DIA ANTERIOR...
NAS BANCADAS, AS PESSOAS AGUARDAM ESTOICAMENTE...
8 HORAS. NAS BOXES, FRANZ PREPARA-SE PARA SUBSTITUIR O SEU COLEGA DE EQUIPA.
ELE ESTÁ ATENTO À BANCADA DA HONERPLAST, ONDE SCHIGGER TAMBÉM SE PREPARA PARA SUBSTITUIR GABRIELE AO VOLANTE...
NA BOX DE VAILLANTE, WILLY CLAES SÓ SUBSTITUIRÁ YVES DAQUI A CINCO VOLTAS...
O BMW ESTÁ DUAS VOLTAS ATRÁS DO VAILLANTE HONERPLAST FRANZ PENSA QUE É ALTURA DE AGIR SE QUISER TERMINAR ANTES DELE!... TINHA DE ATACAR, CASO CONTRÁRIO SERIA DEMASIADO TARDE!
ELE QUER ABSOLUTAMENTE QUE ELE, FRANZ HONER, BATA O CARRO DA EQUIPA PATERNA. ENTÃO VEREMOS SE ELE É UM INCAPAZ!
SCHNELL, FRANZ! DU BIST DRAN!
VROAW
A NÓS OS DOIS, KARL SCHIGGER!

A CHUVA PAROU, MAS NA PISTA AINDA HÚMIDA, O BMW CONTINUA A ACELERAR!
ATRAVÉS DO LENÇOL DE ÁGUA QUE SE LEVANTA, O PILOTO VÊ DE REPENTE OS DOIS VAILLANTE APROXIMAREM-SE...
ELE CERRA OS DENTES! NÃO SE VAI DEIXAR ULTRAPASSAR DE MANEIRA NENHUMA!
Z. HÖNER
PISA O ACELERADOR COM MAIS DE FORÇA, PERDENDO POR INSTANTES OS SEUS PERSEGUIDORES...
VOOA
MAS ELES RECUPERAM IMEDIATAMENTE A DISTÂNCIA!
FRANZ VAI TER DE FACTO DIFICULDADES EM ACOMPANHAR OS SEUS RIVAIS... A NÃO SER QUE...
SIM... E QUE PENA PARA SCHIGGER! ...AFINAL DE CONTAS, PODE ACONTECER QUE ELE SAIA DA PISTA...
FRANZ HÖNER
É ISSO!... NA SOURCE, A TUA CONTA SERÁ SALDADA, SCHIGGER!
NO SEU ESPELHO RETROVISOR, FRANZ OBSERVA O KARL A ENCOSTAR... A CURVA DA SOURCE APROXIMA-SE...
MAIS 500 METROS... OS CARROS AVANÇAM A MAIS DE 200 POR HORA...
300 METROS! SIM, AGORA!
FRANZ TIRA O PÉ DO ACELERADOR E ANTECIPA A SUA TRAVAGEM.



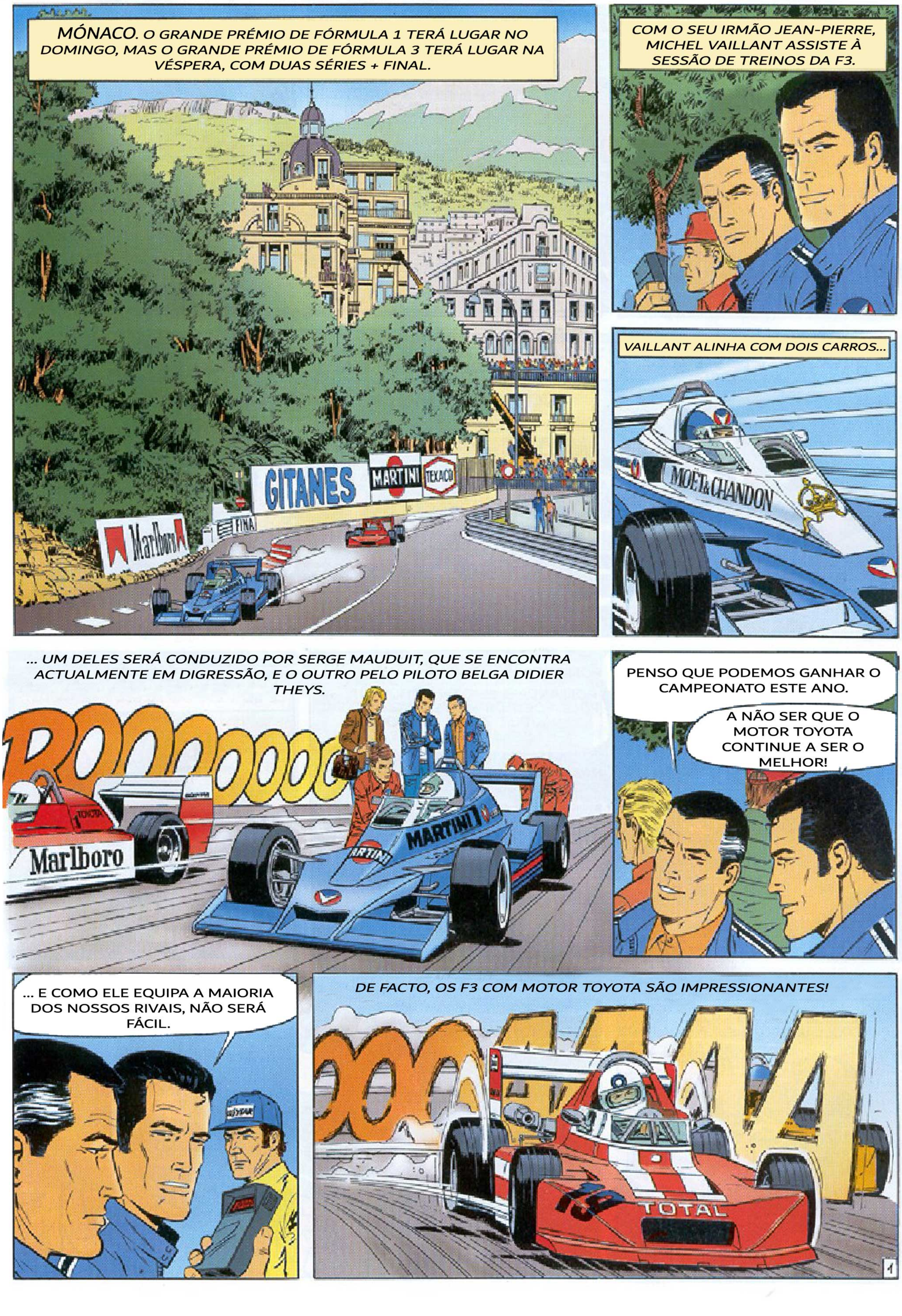
!?ELE JÁ ESTÁ A TRAVAR!?.... ENTÃO EU PASSO-O ANTES DA CURVA!
É ISSO MESMO, KARL SCHIGGER! MORDES O ISCO!
E QUANDO O COMANDO CHEGA AO SEU LADO, FRANZ SOLTA O TRAVÃO E VOLTA A ACELERAR, COLOCANDO O SEU ADVERSÁRIO NUMA SITUAÇÃO MUITO CRÍTICA.
MAS DE REPENTE...
NÃO!? É A GABRIELE!?
FRANZ HONE
NUMA FRACÇÃO DE SEGUNDO, FRANZ RECONHECE O CAPACETE BRANCO DE GABRIELE!... TRAVA A FUNDO E O BMW COMEÇA A PLANAR...
GABRIELE TEM DE PARAR E, PARA ELA, A SORTE JÁ ESTÁ DECIDIDA! NESTE CHÃO MOLHADO, NUNCA CONSEGUIRÁ ABRANDAR O SUFICIENTE PARA VIRAR NA SOURCE. E ENQUANTO O BMW CONSEGUE FAZER A CURVA O MELHOR QUE PODE...
...O COMMANDO GIRA E DEPOIS DE UM TURBILHÃO AGONIZANTE...
IMOBILIZA-SE CONTRA OS PAINÉIS PUBLICITÁRIOS..
TANG
YVES, QUE SEGUIA ATRÁS, TAMBÉM SE DESVIA E PÁRA AO LADO DO COMMANDO DESGOVERNADO, AO VOLANTE DO QUAL A CONDUTORA RECUPERA DO SUSTO...
NÃO HÁ DANOS NO CARRO! ...E TU, AINDA ESTÁS BEM?
Shell
CHAMPION
STP
TRACKSTAR

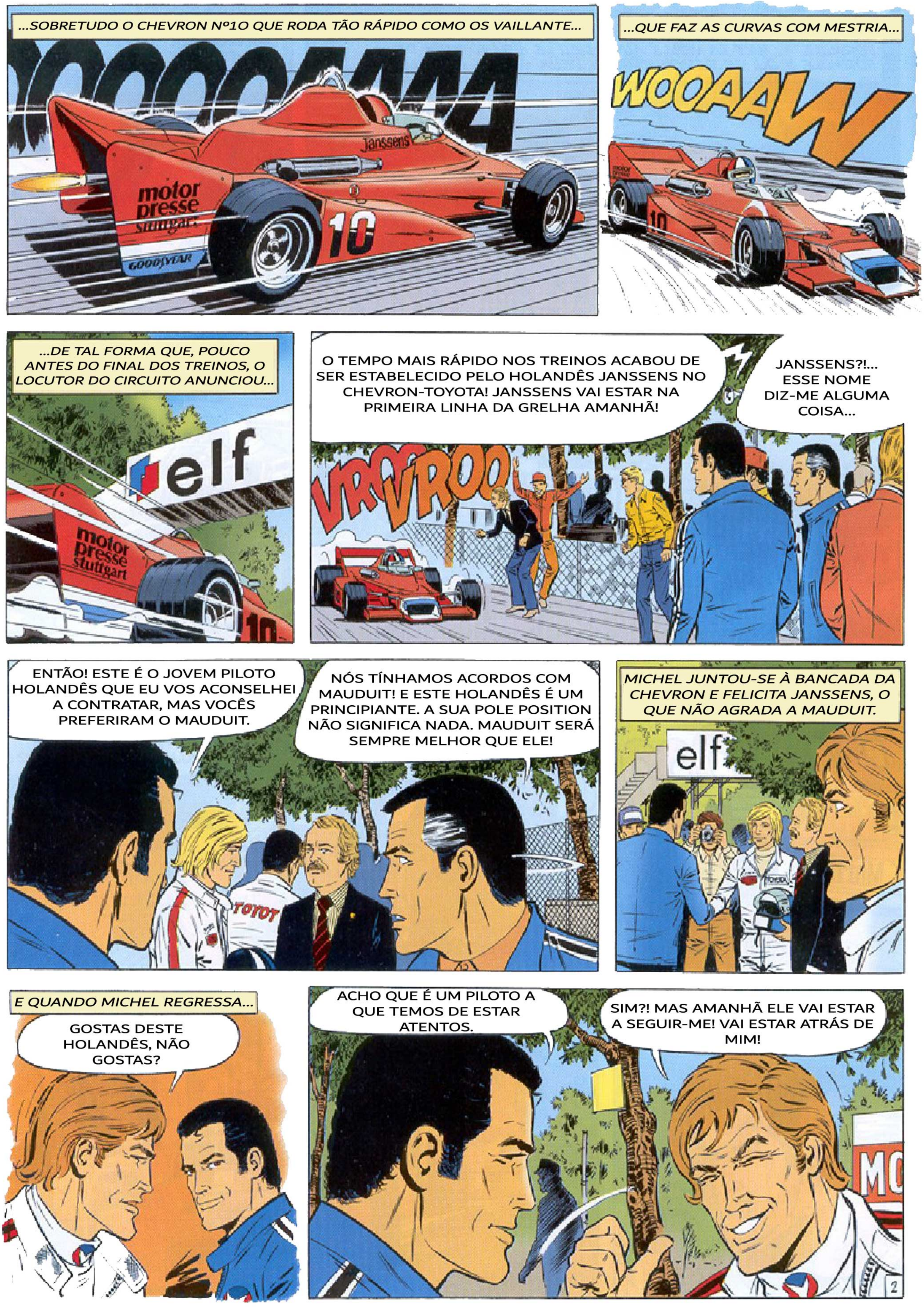

SIM... SIM...
CORAGEM, MINHA LINDA! VAMOS FAZÊ-LA PAGAR POR ESSE TRUQUEZINHO DE MERDA!
GABRIELE ESTÁ DE VOLTA À ESTRADA... E APESAR DO SEU SUSTO ANTERIOR, SORRI AO PENSAR EM YVES. SERÁ QUE ELA VAI SUCUMBIR AO CHARME DO INOCENTE DO JOVEM MARSELHÊS?
E ENQUANTO AS DUAS ALMAS CORAJOSAS RECUPERAM O TERRENO PERDIDO, AO VOLANTE DO BMW...
O QUE EU FIZ FOI DESPREZÍVEL! MAS PORQUE É QUE ELA AINDA ESTAVA AO VOLANTE? UMA MUDANÇA DE TÁCTICA? NÃO PODIA SABER... PENSEI QUE FOSSE O KARL... EU SOU APENAS UM FALHADO... UM INCOMPETENTE... PENSAR QUE ELA PODERIA TER... OH, COMO É QUE EU CHEGUEI A ISTO!?
O FRANZ ARREPENDE-SE DO SEU COMPORTAMENTO. MAS JÁ É UM POUCO TARDE E TER TAIS PENSAMENTOS É MAU PARA A PESSOA COMUM. O BMW ABRANDOU CONSIDERAVELMENTE... FRANZ NEM SE APERCEBE QUE ESTÁ A SER ULTRAPASSADO PELOS DOIS VAILLANTE...
VROOAAW
ALLO ALLO! NA LIDERANÇA, O CAPRI DE GLEMSER-SOLER ROIG, SEGUIDO UMA VOLTA DEPOIS PELO COMANDO DE DOULEAC-CLAES! DIZEM-NOS QUE O BMW Nº14 PAROU NA BERMA DO CIRCUITO EM MASTA... NÃO SABEMOS PORQUÊ!
O SOL VOLTOU A APARECER E O FINAL DA CORRIDA ASSISTIU A MAIS UMA VITÓRIA DE UM FORD CAPRI DA EQUIPA NEERPASCH. YVES DOULEAC FALHOU POR DEZ SEGUNDOS E TEVE DE SE CONTENTAR COM UM GLORIOSO SEGUNDO LUGAR...
ALLO ALLO, NÃO TEMOS NOTÍCIAS DO CONDUTOR DO BMW ABANDONADO EM MASTA. FRANZ HÖNER PERDEU-SE NA MULTIDÃO E ABANDONOU O CIRCUITO...
GABRIELE E YVES OLHAM UM PARA O OUTRO ... E ENCOLHEM OS OMBROS.
ELE TERÁ COMPREENDIDO QUE O SEU LUGAR JÁ NÃO É AQUI... NÃO CREIO QUE VOLTE A TER NOTÍCIAS DELE...
EU GOSTARIA, MAS FICARIA SURPRESA QUE ELE DESISTISSE TÃO DEPRESSA!
NO PRÓXIMO ANO, VAMOS FAZER EQUIPA! NÃO É VERDADE, MINHA LINDA?
TALVEZ... SE PARARES DE GOZAR COMIGO.
O YVES NÃO ESTÁ A TENTAR GOZAR COM O GABRIELE... ELE SÓ ESTÁ A TENTAR ESCONDER A SUA CONFUSÃO POR DETRÁS DAS SUAS PIADAS. PORQUE ELE SABE QUE, ACONTEÇA O QUE ACONTECER AGORA, NUNCA CONSEGUIRÁ APAGAR GABRIELE SPANGENBERG DAS SUAS MEMÓRIAS...
QUANTO À JOVEM ALEMÃ, DESCOBRIU UM TIPO DE RAPAZ QUE NÃO CONHECIA. UM RAPAZ TÃO DIFERENTE DE TODOS OS JOVENS SNOBS COM QUEM HABITUALMENTE SE RELACIONA. TERÁ DE ESPERAR PELAS 24 HORAS DO PRÓXIMO ANO PARA O REENCONTRAR? ...NÃO SERÁ MELHOR ESQUECÊ-LO AGORA?
FIM

DUELO
EM F3

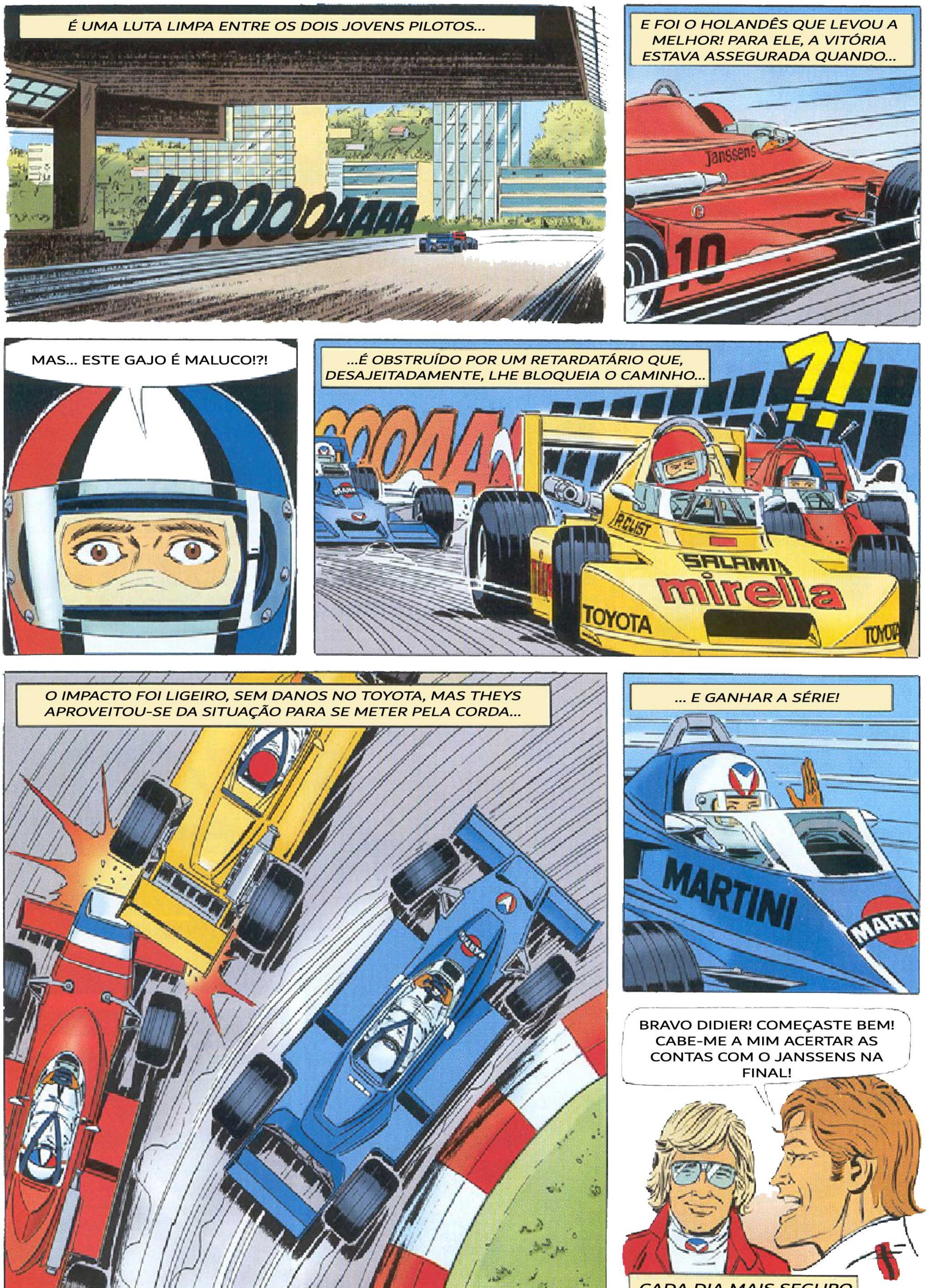
A FÓRMULA 3 É O TERRITÓRIO DE JOVENS LOBOS COM PRESAS AFIADAS! DOIS ASPIRANTES LUTAM NOS CIRCUITOS DO MÓNACO E DE ZANDVOORT, CASA DE DIDIER THEYS E JAN LAMMERS

!

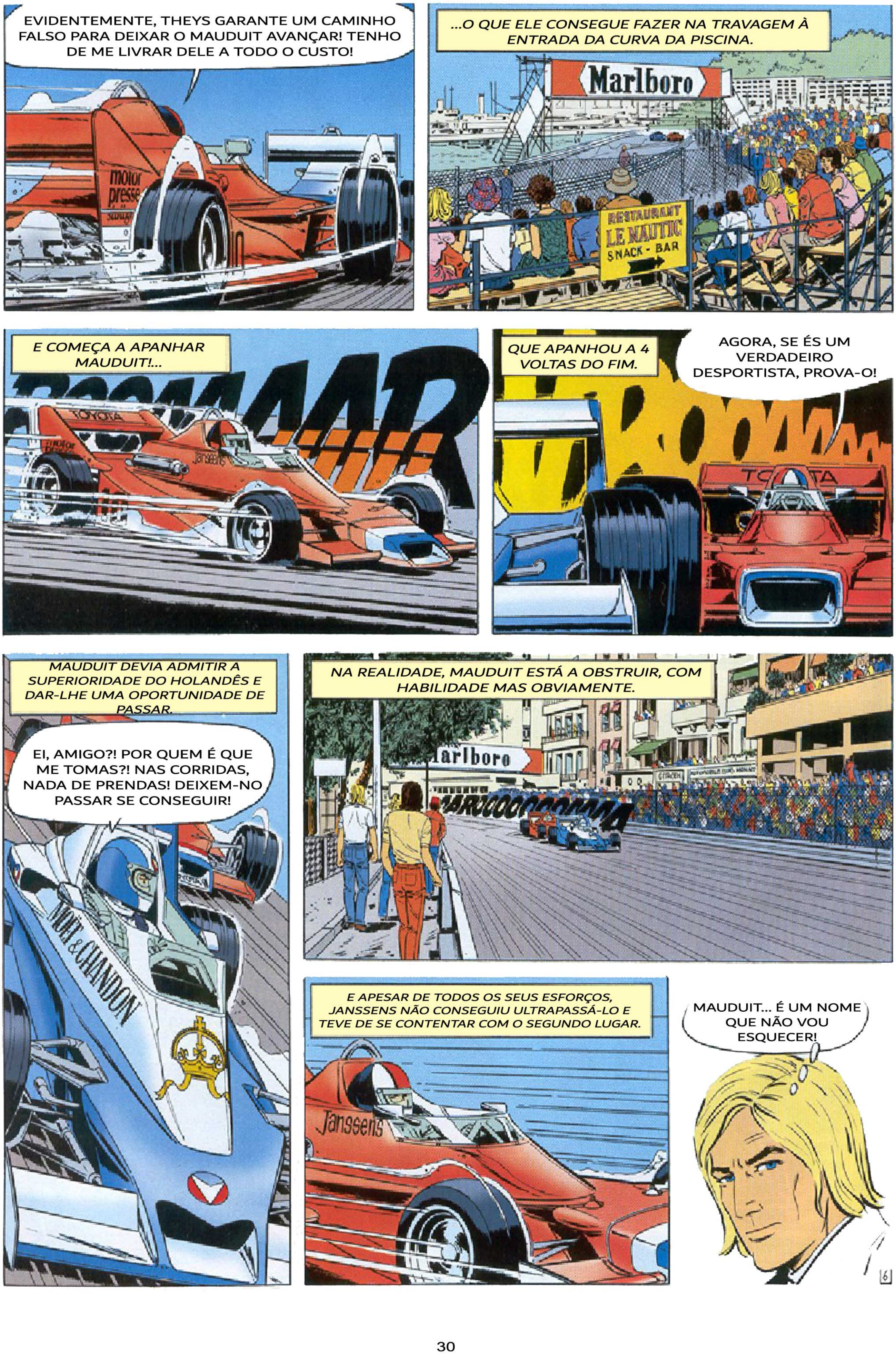

MÓNACO. O GRANDE PRÉMIO DE FÓRMULA 1 TERÁ LUGAR NO DOMINGO, MAS O GRANDE PRÉMIO DE FÓRMULA 3 TERÁ LUGAR NA VÉSPERA, COM DUAS SÉRIES + FINAL.
GITANES
MARTINI
TEXACO
Marlboro
COM O SEU IRMÃO JEAN-PIERRE, MICHEL VAILLANT ASSISTE À SESSÃO DE TREINOS DA F3.
VAILLANT ALINHA COM DOIS CARROS...
MOËT & CHANDON
... UM DELES SERÁ CONDUZIDO POR SERGE MAUDUIT, QUE SE ENCONTRA ACTUALMENTE EM DIGRESSÃO, E O OUTRO PELO PILOTO BELGA DIDIER THEYS.
ROOOOOOO
Marlboro
MARTINI
PENSO QUE PODEMOS GANHAR O CAMPEONATO ESTE ANO.
A NÃO SER QUE O MOTOR TOYOTA CONTINUE A SER O MELHOR!
... E COMO ELE EQUIPA A MAIORIA DOS NOSSOS RIVAIS, NÃO SERÁ FÁCIL.
DE FACTO, OS F3 COM MOTOR TOYOTA SÃO IMPRESSIONANTES!
TOTAL

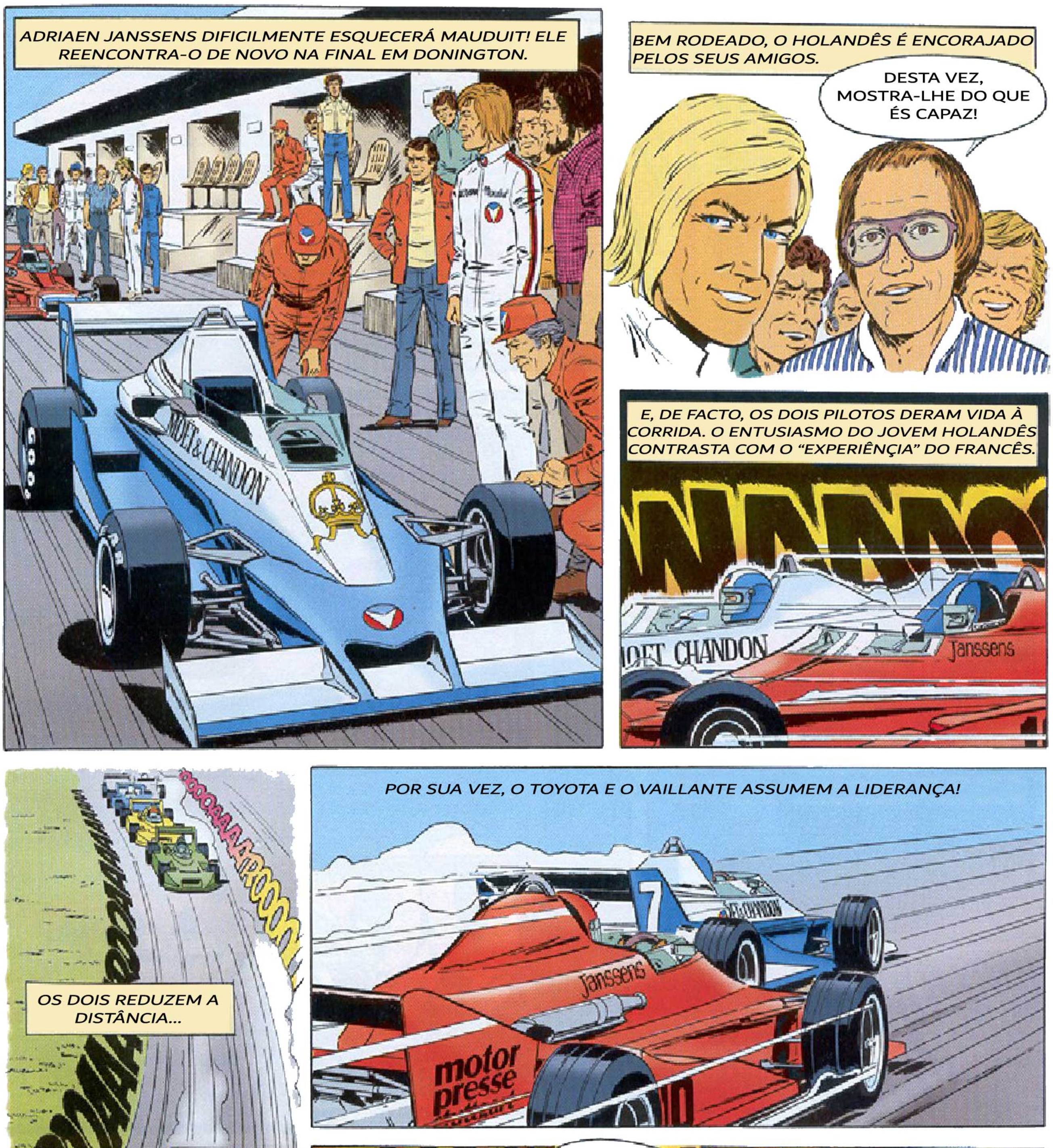

...SOBRETUDO O CHEVRON Nº10 QUE RODA TÃO RÁPIDO COMO OS VAILLANTE...
...QUE FAZ AS CURVAS COM MESTRIA...
WOOAAW
...DE TAL FORMA QUE, POUCO ANTES DO FINAL DOS TREINOS, O LOCUTOR DO CIRCUITO ANUNCIOU...
O TEMPO MAIS RÁPIDO NOS TREINOS ACABOU DE SER ESTABELECIDO PELO HOLANDÊS JANSSENS NO CHEVRON-TOYOTA! JANSSENS VAI ESTAR NA PRIMEIRA LINHA DA GRELHA AMANHÃ!
JANSSENS?!... ESSE NOME DIZ-ME ALGUMA COISA...
VROO
ENTÃO! ESTE É O JOVEM PILOTO HOLANDÊS QUE EU VOS ACONSELHEI A CONTRATAR, MAS VOCÊS PREFERIRAM O MAUDUIT.
NÓS TÍNHAMOS ACORDOS COM MAUDUIT! E ESTE HOLANDÊS É UM PRINCIPIANTE. A SUA POLE POSITION NÃO SIGNIFICA NADA. MAUDUIT SERÁ SEMPRE MELHOR QUE ELE!
MICHEL JUNTOU-SE À BANCADA DA CHEVRON E FELICITA JANSSENS, O QUE NÃO AGRADA A MAUDUIT.
E QUANDO MICHEL REGRESSA...
GOSTAS DESTE HOLANDÊS, NÃO GOSTAS?
ACHO QUE É UM PILOTO A QUE TEMOS DE ESTAR ATENTOS.
SIM?! MAS AMANHÃ ELE VAI ESTAR A SEGUIR-ME! VAI ESTAR ATRÁS DE MIM!

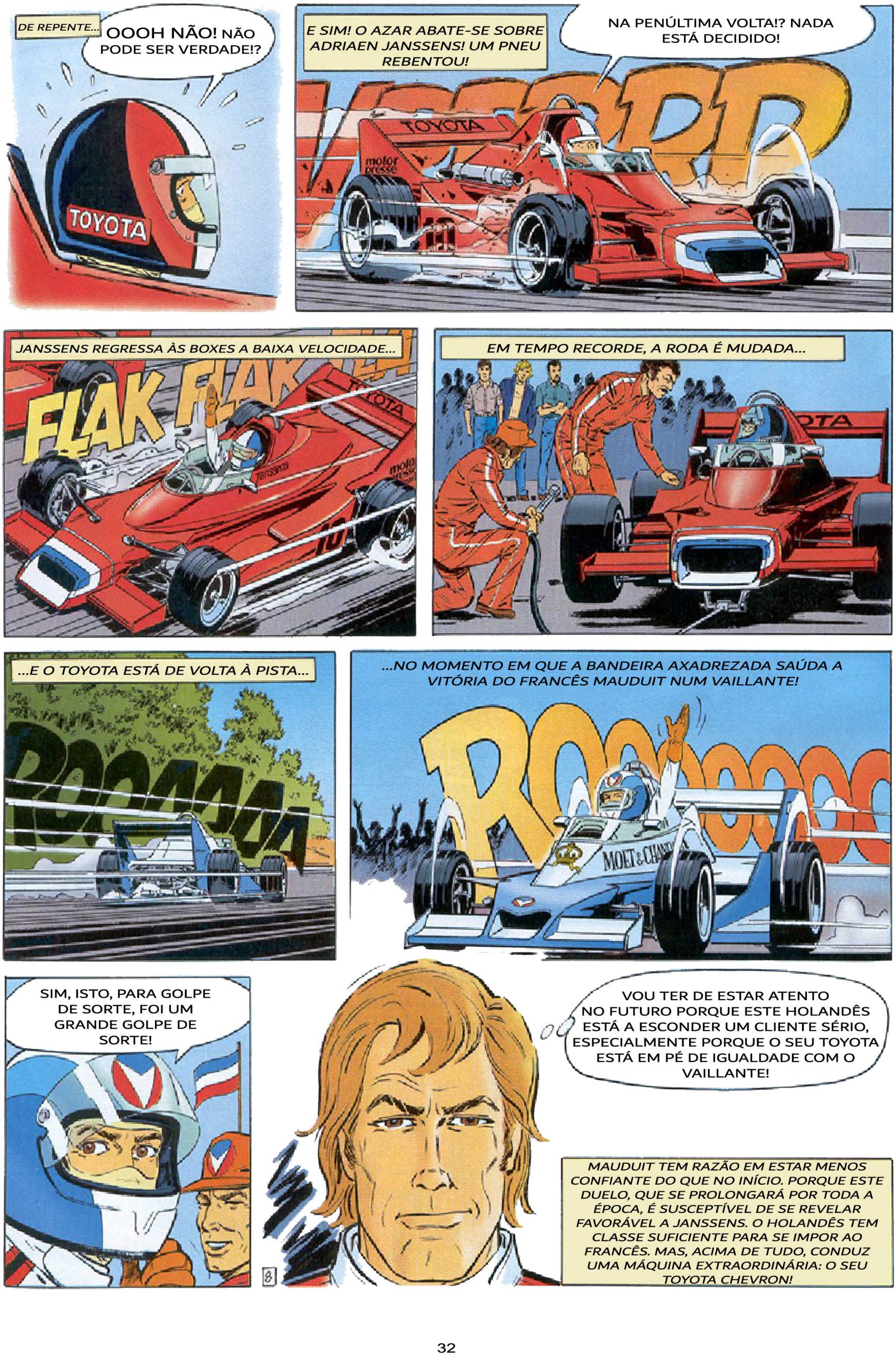
DE FACTO, NO DIA SEGUINTE, MAUDUIT ESTÁ MUITO SEGURO DE SI! CORRE NA PRIMEIRA SÉRIE CONTRA O PILOTO BRITÂNICO WARWICK NUM RALT-TOYOTA.
DESDE O INÍCIO, MAUDUIT ATACA!
E AQUI ESTÁ O TRABALHO!
WARWICK NÃO LHE CONSEGUE FAZER FRENTE E O FRANCÊS VENCE FACILMENTE A SUA SÉRIE.
NA SEGUNDA SÉRIE, O BELGA THEYS, NO SEGUNDO VALIANT, ENFRENTA O HOLANDÊS JANSSENS.
OS DOIS HOMENS SABIAM QUE NÃO TERIAM DIFICULDADE EM QUALIFICAR-SE E QUE, SALVO UM ACIDENTE, DISPUTARIAM A FINAL.
LUTAM, PORTANTO, APENAS PELA GLÓRIA...
...CADA UM QUER TERMINAR À FRENTE DO OUTRO!
MOËT & CHANDON
MARTINI

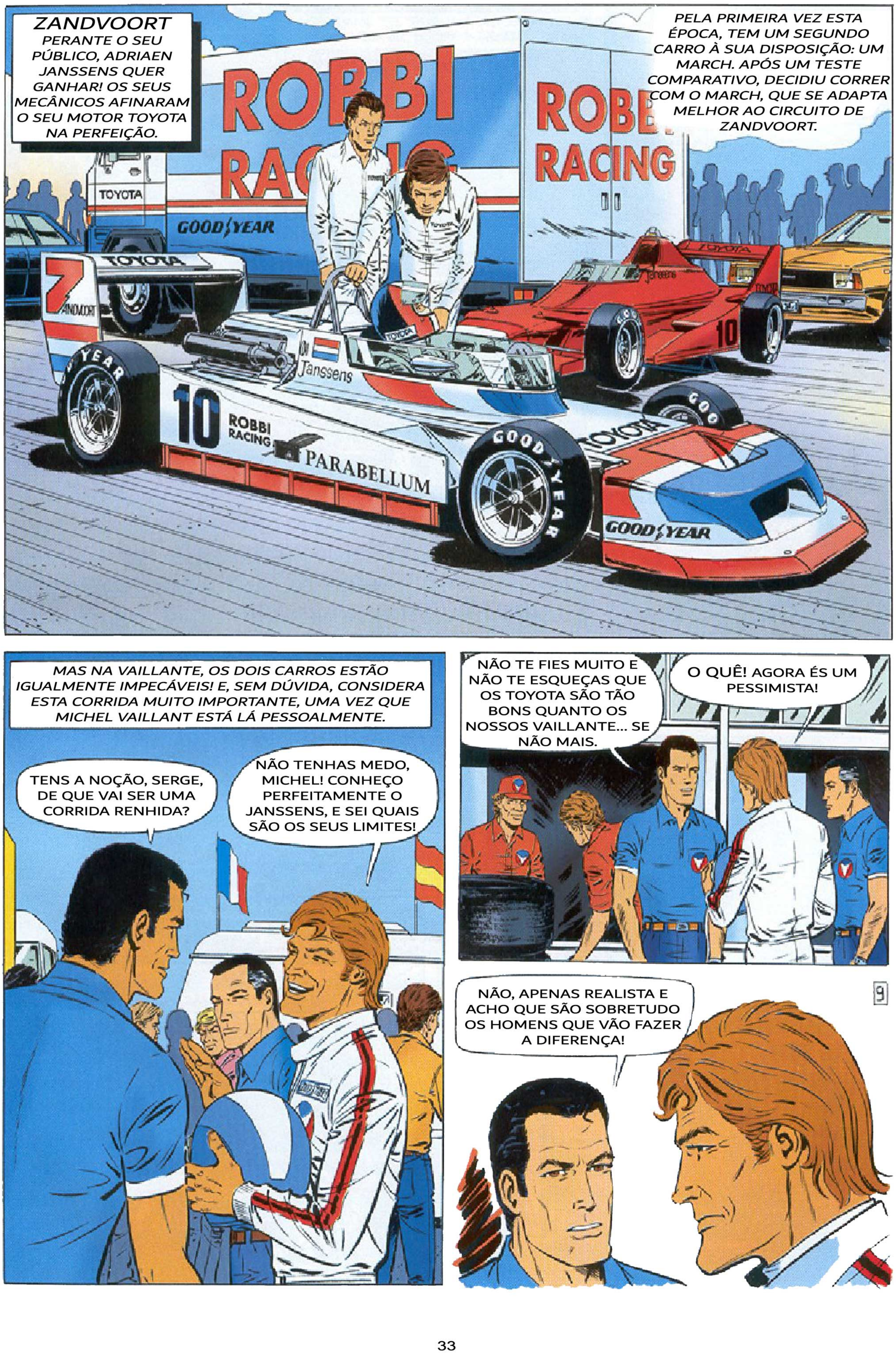

É UMA LUTA LIMPA ENTRE OS DOIS JOVENS PILOTOS...
VROOOAAAA
E FOI O HOLANDÊS QUE LEVOU A MELHOR! PARA ELE, A VITÓRIA ESTAVA ASSEGURADA QUANDO...
MAS... ESTE GAJO É MALUCO!?!
...É OBSTRUÍDO POR UM RETARDATÁRIO QUE, DESAJEITADAMENTE, LHE BLOQUEIA O CAMINHO...
?!
O IMPACTO FOI LIGEIRO, SEM DANOS NO TOYOTA, MAS THEYS APROVEITOU-SE DA SITUAÇÃO PARA SE METER PELA CORDA...
... E GANHAR A SÉRIE!
MARTINI
BRAVO DIDIER! COMEÇASTE BEM! CABE-ME A MIM ACERTAR AS CONTAS COM O JANSSENS NA FINAL!
CADA DIA MAIS SEGURO DE SI, ESTE MAUDUIT!

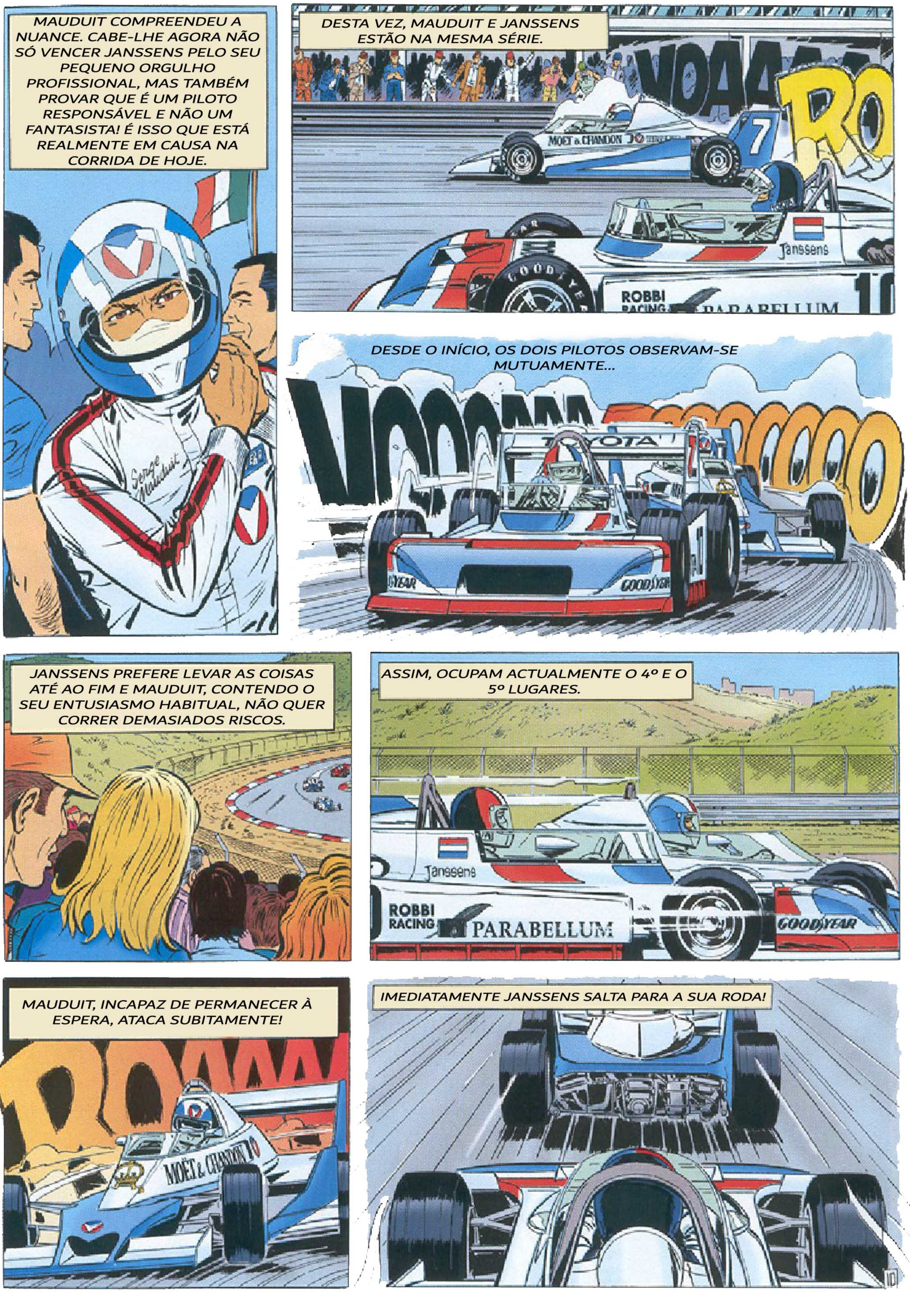
E AQUI ESTÁ A FINAL DO GRANDE PRÉMIO DO MÓNACO DE FÓRMULA 3! NA PRIMEIRA FILA, OS 2 VAILLANTES. NA LINHA DA FRENTE, O FRANCÊS MAUDUIT, À SUA ESQUERDA O BELGA THEYS. NA SEGUNDA LINHA, O TOYOTA CHEVRON DO HOLANDÊS JANSSENS E O TOYOTA RALT DO BRITÂNICO WARWICK. É UM DUELO ENTRE A TOYOTA E A VAILLANTE QUE VAMOS ASSISTIR.
VROOM
VROOOM
VROOM
DESDE O INÍCIO, JANSSENS METEU-SE ENTRE OS DOIS VAILLANTE...
E ATACA MAUDUIT NO CAMINHO PARA O CASINO...
...E JÁ ESTÁ A TENTAR ULTRAPASSÁ-LO!
NÃO ESTÁS A BRINCAR!?
MAUDUIT "APERTA" UM POUCO, OBRIGANDO-O A TRAVAR PARA EVITAR UMA COLISÃO...
...O QUE O THEYS APROVEITA PARA PASSAR PARA TRÁS DO MAUDUIT!
!?!TUDO DE NOVO! E NÃO É FÁCIL ULTRAPASSAR NESTE CIRCUITO!
5

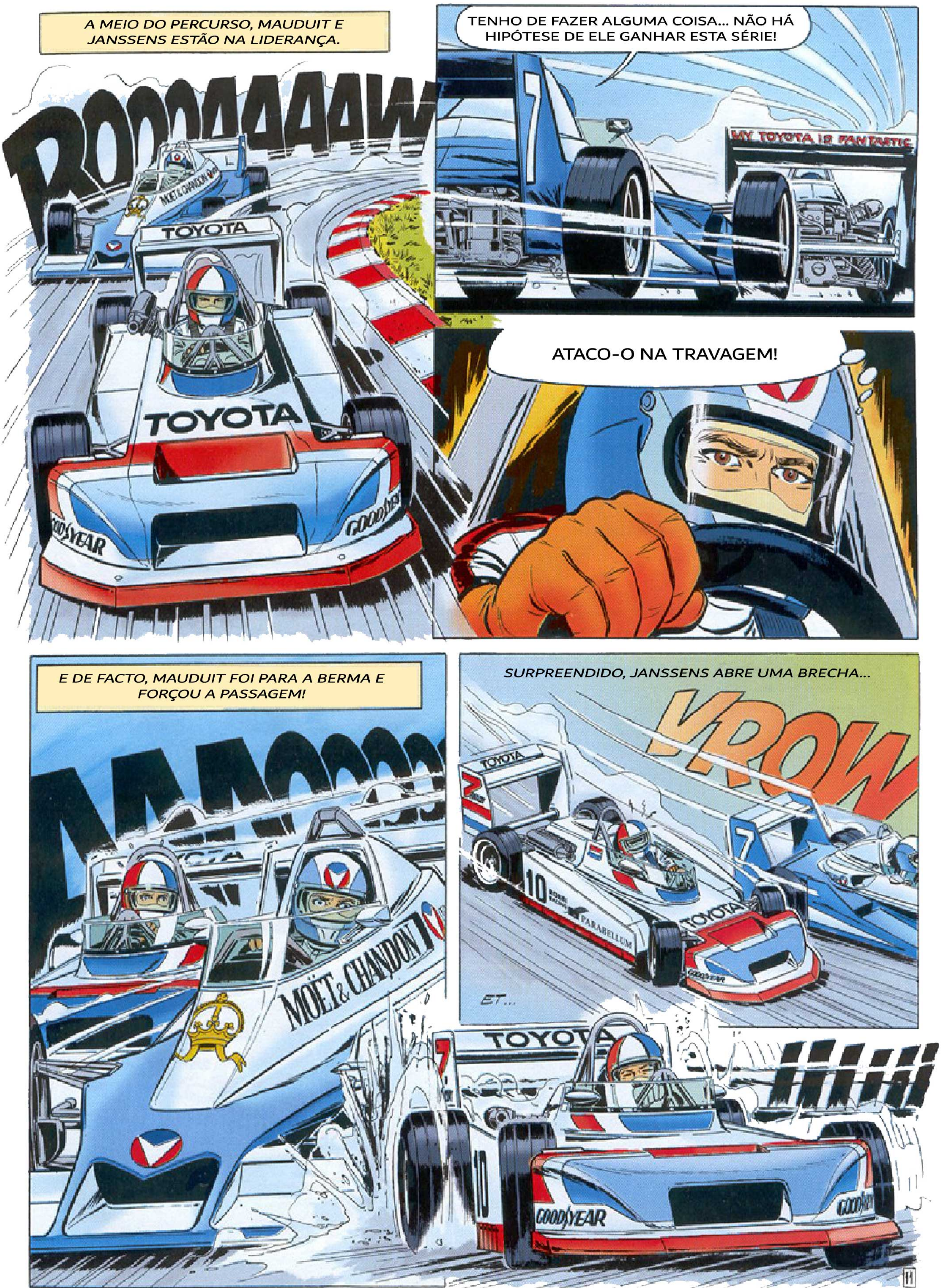

EVIDENTEMENTE, THEYS GARANTE UM CAMINHO FALSO PARA DEIXAR O MAUDUIT AVANÇAR! TENHO DE ME LIVRAR DELE A TODO O CUSTO!
...O QUE ELE CONSEGUE FAZER NA TRAVAGEM À ENTRADA DA CURVA DA PISCINA.
Marlboro
RESTAURANT LE NAUTIC SNACK - BAR
E COMEÇA A APANHAR MAUDUIT!...
QUE APANHOU A 4 VOLTAS DO FIM.
AGORA, SE ÉS UM VERDADEIRO DESPORTISTA, PROVA-O!
MAUDUIT DEVIA ADMITIR A SUPERIORIDADE DO HOLANDÊS E DAR-LHE UMA OPORTUNIDADE DE PASSAR.
EI, AMIGO?! POR QUEM É QUE ME TOMAS?! NAS CORRIDAS, NADA DE PRENDAS! DEIXEM-NO PASSAR SE CONSEGUIR!
NA REALIDADE, MAUDUIT ESTÁ A OBSTRUIR, COM HABILIDADE MAS OBVIAMENTE.
E APESAR DE TODOS OS SEUS ESFORÇOS, JANSSENS NÃO CONSEGUIU ULTRAPASSÁ-LO E TEVE DE SE CONTENTAR COM O SEGUNDO LUGAR.
MAUDUIT... É UM NOME QUE NÃO VOU ESQUECER!

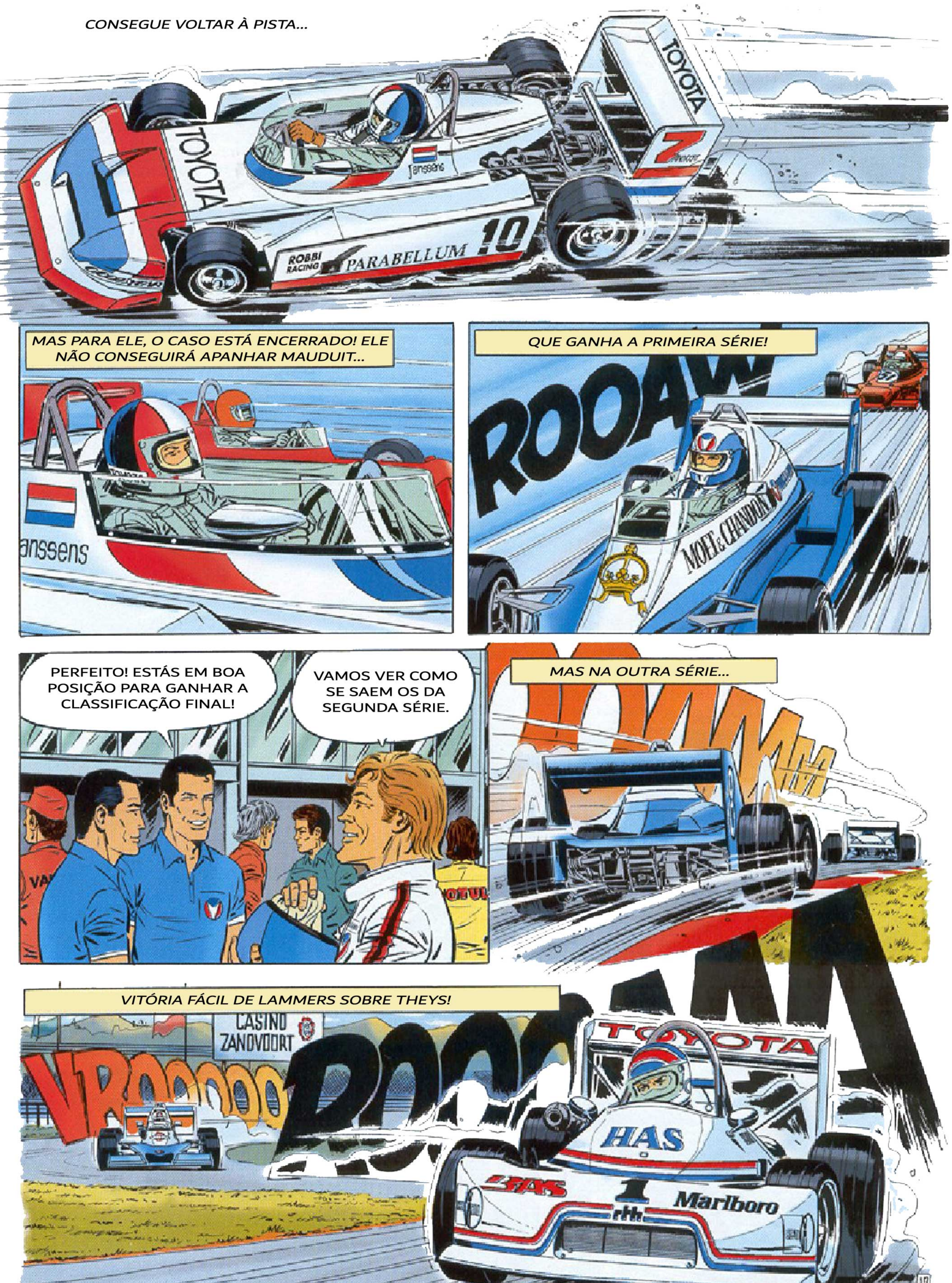

ADRIAEN JANSSENS DIFICILMENTE ESQUECERÁ MAUDUIT! ELE REENCONTRA-O DE NOVO NA FINAL EM DONINGTON.
BEM RODEADO, O HOLANDÊS É ENCORAJADO PELOS SEUS AMIGOS.
DESTA VEZ, MOSTRA-LHE DO QUE ÉS CAPAZ!
E, DE FACTO, OS DOIS PILOTOS DERAM VIDA À CORRIDA. O ENTUSIASMO DO JOVEM HOLANDÊS CONTRASTA COM O "EXPERIÊNÇIA" DO FRANCÊS.
OS DOIS REDUZEM A DISTÂNCIA...
POR SUA VEZ, O TOYOTA E O VAILLANTE ASSUMEM A LIDERANÇA!
O PÚBLICO ACLAMA OS DOIS PILOTOS.
FORÇA JANSSENS!
VAMOS MAUDUIT!
MAS ESTÃO DEMASIADO ABSORVIDOS NA SUA BATALHA PARA PRESTAREM ATENÇÃO AO QUE SE PASSA A SUA VOLTA!

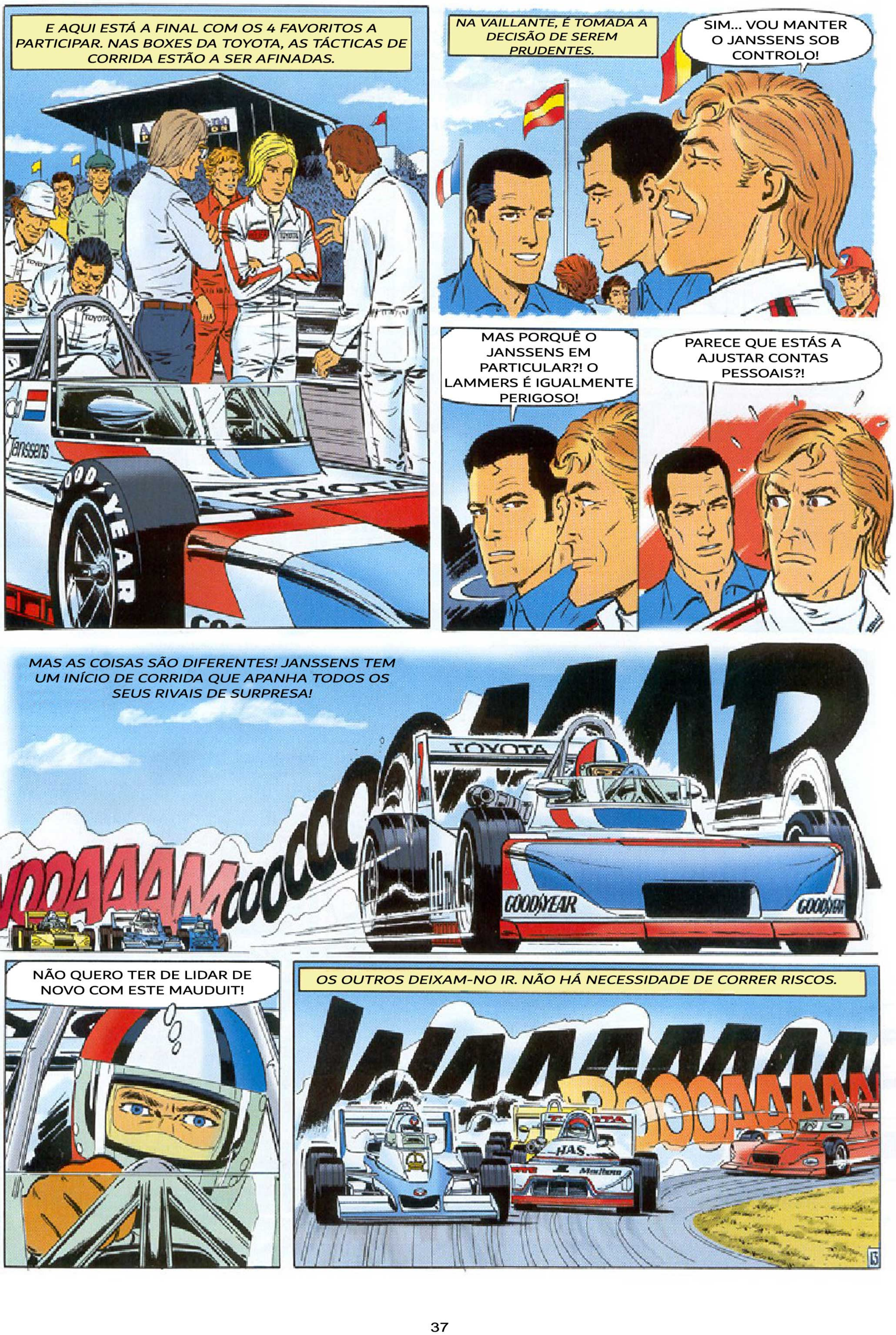

DE REPENTE...
OOOH NÃO! NÃO PODE SER VERDADE!?
E SIM! O AZAR ABATE-SE SOBRE ADRIAEN JANSSENS! UM PNEU REBENTOU!
NA PENÚLTIMA VOLTA!? NADA ESTÁ DECIDIDO!
JANSSENS REGRESSA ÀS BOXES A BAIXA VELOCIDADE...
FLAK FLAK
EM TEMPO RECORDE, A RODA É MUDADA...
...E O TOYOTA ESTÁ DE VOLTA À PISTA...
...NO MOMENTO EM QUE A BANDEIRA AXADREZADA SAÚDA A VITÓRIA DO FRANCÊS MAUDUIT NUM VAILLANTE!
SIM, ISTO, PARA GOLPE DE SORTE, FOI UM GRANDE GOLPE DE SORTE!
VOU TER DE ESTAR ATENTO NO FUTURO PORQUE ESTE HOLANDÊS ESTÁ A ESCONDER UM CLIENTE SÉRIO, ESPECIALMENTE PORQUE O SEU TOYOTA ESTÁ EM PÉ DE IGUALDADE COM O VAILLANTE!
MAUDUIT TEM RAZÃO EM ESTAR MENOS CONFIANTE DO QUE NO INÍCIO. PORQUE ESTE DUELO, QUE SE PROLONGARÁ POR TODA A ÉPOCA, É SUSCEPTÍVEL DE SE REVELAR FAVORÁVEL A JANSSENS. O HOLANDÊS TEM CLASSE SUFICIENTE PARA SE IMPOR AO FRANCÊS. MAS, ACIMA DE TUDO, CONDUZ UMA MÁQUINA EXTRAORDINÁRIA: O SEU TOYOTA CHEVRON!

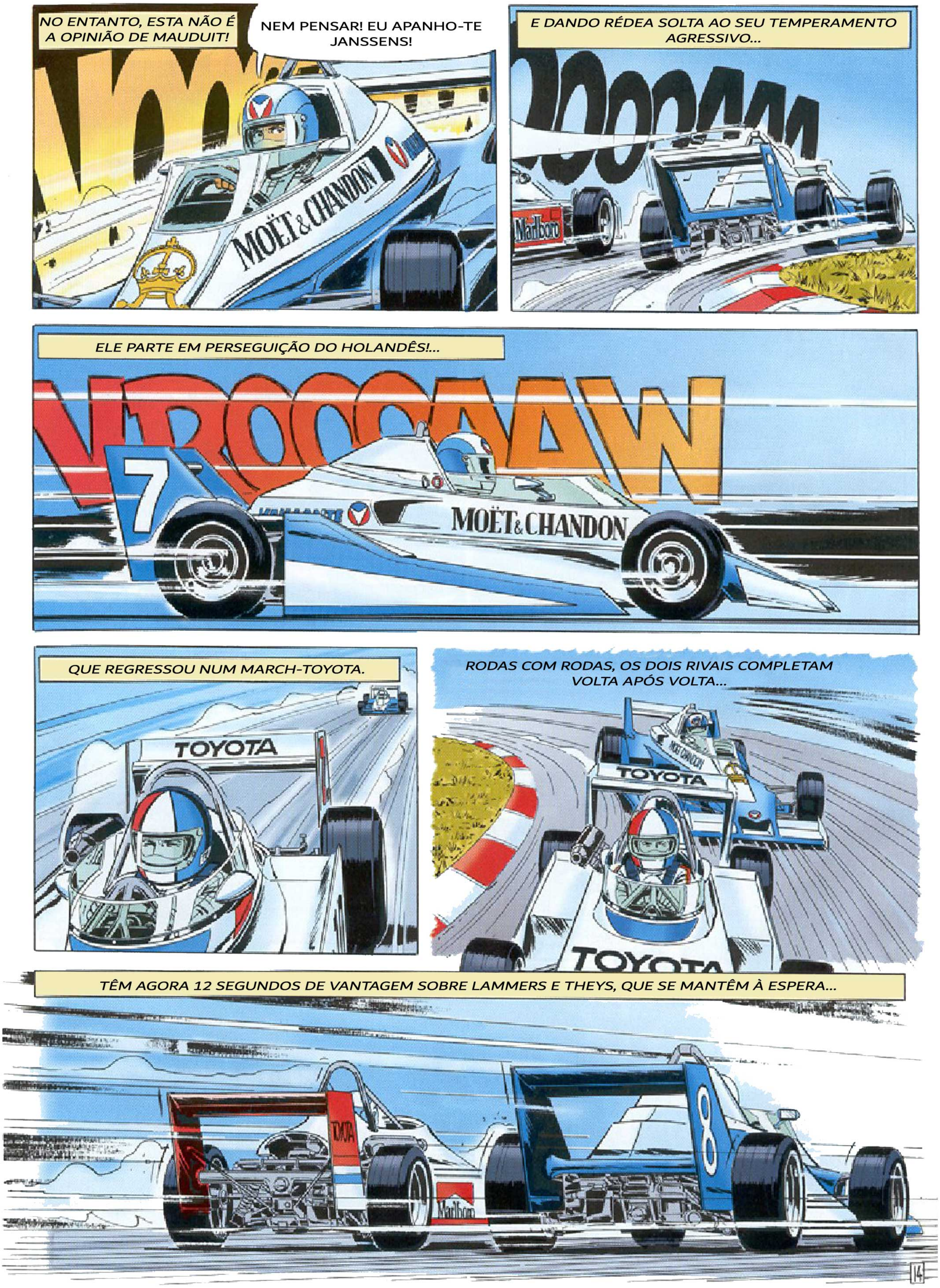

ZANDVOORT
PERANTE O SEU PÚBLICO, ADRIAEN JANSSENS QUER GANHAR! OS SEUS MECÂNICOS AFINARAM O SEU MOTOR TOYOTA NA PERFEIÇÃO.
PELA PRIMEIRA VEZ ESTA ÉPOCA, TEM UM SEGUNDO CARRO À SUA DISPOSIÇÃO: UM MARCH. APÓS UM TESTE COMPARATIVO, DECIDIU CORRER COM O MARCH, QUE SE ADAPTA MELHOR AO CIRCUITO DE ZANDVOORT.
MAS NA VAILLANTE, OS DOIS CARROS ESTÃO IGUALMENTE IMPECÁVEIS! E, SEM DÚVIDA, CONSIDERA ESTA CORRIDA MUITO IMPORTANTE, UMA VEZ QUE MICHEL VAILLANT ESTÁ LÁ PESSOALMENTE.
TENS A NOÇÃO, SERGE, DE QUE VAI SER UMA CORRIDA RENHIDA?
NÃO TENHAS MEDO, MICHEL! CONHEÇO PERFEITAMENTE O JANSSENS, E SEI QUAIS SÃO OS SEUS LIMITES!
NÃO TE FIES MUITO E NÃO TE ESQUEÇAS QUE OS TOYOTA SÃO TÃO BONS QUANTO OS NOSSOS VAILLANTE... SE NÃO MAIS.
O QUÊ! AGORA ÉS UM PESSIMISTA!
NÃO, APENAS REALISTA E ACHO QUE SÃO SOBRETUDO OS HOMENS QUE VÃO FAZER A DIFERENÇA!
9

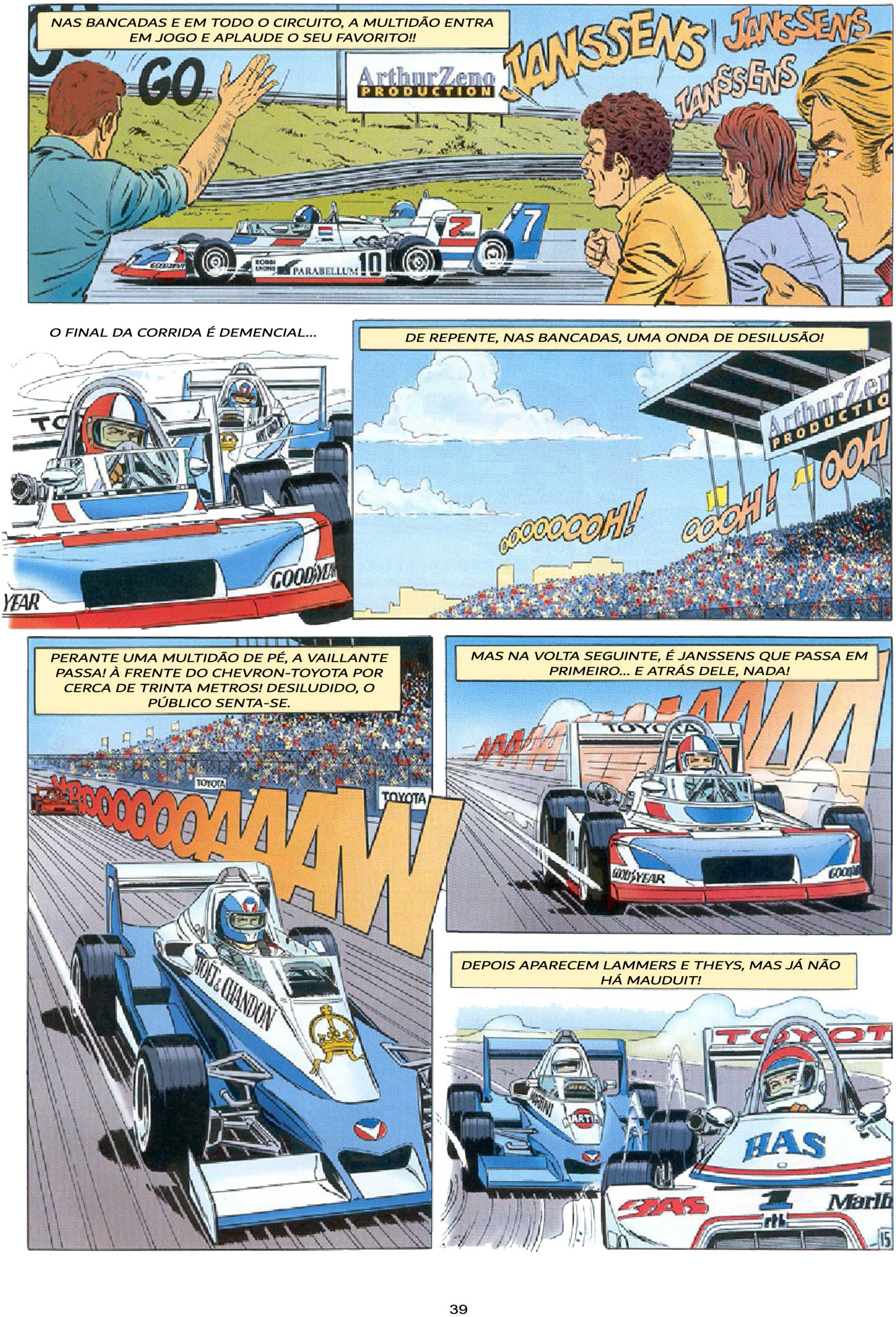

MAUDUIT COMPREENDEU A NUANCE. CABE-LHE AGORA NÃO SÓ VENCER JANSSENS PELO SEU PEQUENO ORGULHO PROFISSIONAL, MAS TAMBÉM PROVAR QUE É UM PILOTO RESPONSÁVEL E NÃO UM FANTASISTA! É ISSO QUE ESTÁ REALMENTE EM CAUSA NA CORRIDA DE HOJE.
DESTA VEZ, MAUDUIT E JANSSENS ESTÃO NA MESMA SÉRIE.
DESDE O INÍCIO, OS DOIS PILOTOS OBSERVAM-SE MUTUAMENTE...
JANSSENS PREFERE LEVAR AS COISAS ATÉ AO FIM E MAUDUIT, CONTENDO O SEU ENTUSIASMO HABITUAL, NÃO QUER CORRER DEMASIADOS RISCOS.
ASSIM, OCUPAM ACTUALMENTE O 4º E O 5º LUGARES.
Janssens
ROBBI RACING
PARABELLUM
GOODYEAR
MAUDUIT, INCAPAZ DE PERMANECER À ESPERA, ATACA SUBITAMENTE!
MOËT & CHANDON
IMEDIATAMENTE JANSSENS SALTA PARA A SUA RODA!

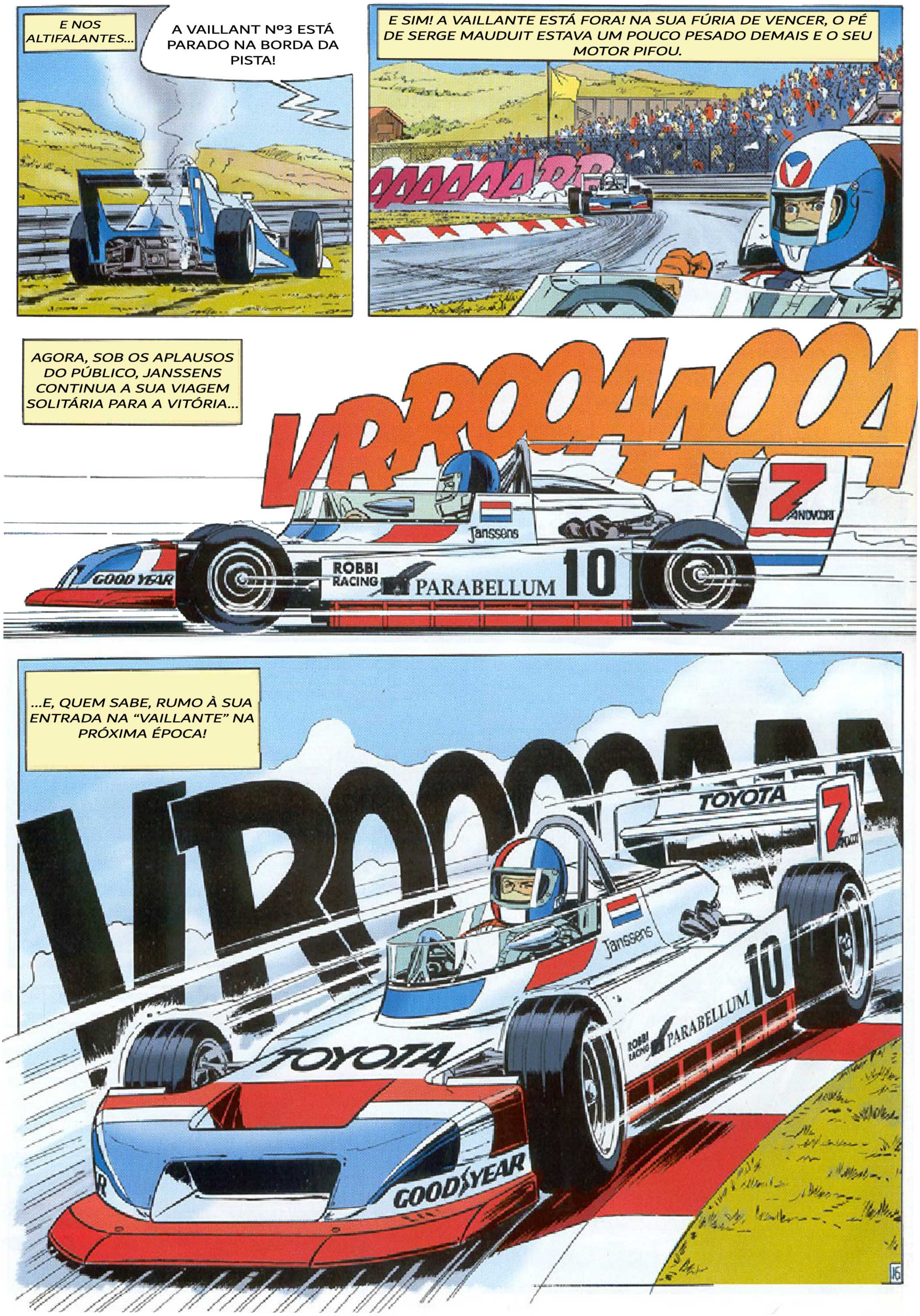

A MEIO DO PERCURSO, MAUDUIT E JANSSENS ESTÃO NA LIDERANÇA.
TENHO DE FAZER ALGUMA COISA... NÃO HÁ HIPÓTESE DE ELE GANHAR ESTA SÉRIE!
ATACO-O NA TRAVAGEM!
E DE FACTO, MAUDUIT FOI PARA A BERMA E FORÇOU A PASSAGEM!
SURPREENDIDO, JANSSENS ABRE UMA BRECHA...
YROW
ET...


CONSEGUE VOLTAR À PISTA...
TOYOTA
PARABELLUM
10
MAS PARA ELE, O CASO ESTÁ ENCERRADO! ELE NÃO CONSEGUIRÁ APANHAR MAUDUIT...
QUE GANHA A PRIMEIRA SÉRIE!
ROOAW
PERFEITO! ESTÁS EM BOA POSIÇÃO PARA GANHAR A CLASSIFICAÇÃO FINAL!
VAMOS VER COMO SE SAEM OS DA SEGUNDA SÉRIE.
MAS NA OUTRA SÉRIE...
VITÓRIA FÁCIL DE LAMMERS SOBRE THEYS!
CASINO ZANDVOORT
VROOOOO
TOYOTA
HAS
Marlboro


E AQUI ESTÁ A FINAL COM OS 4 FAVORITOS A PARTICIPAR. NAS BOXES DA TOYOTA, AS TÁCTICAS DE CORRIDA ESTÃO A SER AFINADAS.
NA VAILLANTE, É TOMADA A DECISÃO DE SEREM PRUDENTES.
SIM... VOU MANTER O JANSSENS SOB CONTROLO!
MAS PORQUÊ O JANSSENS EM PARTICULAR?! O LAMMERS É IGUALMENTE PERIGOSO!
PARECE QUE ESTÁS A AJUSTAR CONTAS PESSOAIS?!
MAS AS COISAS SÃO DIFERENTES! JANSSENS TEM UM INÍCIO DE CORRIDA QUE APANHA TODOS OS SEUS RIVAIS DE SURPRESA!
NÃO QUERO TER DE LIDAR DE NOVO COM ESTE MAUDUIT!
OS OUTROS DEIXAM-NO IR. NÃO HÁ NECESSIDADE DE CORRER RISCOS.

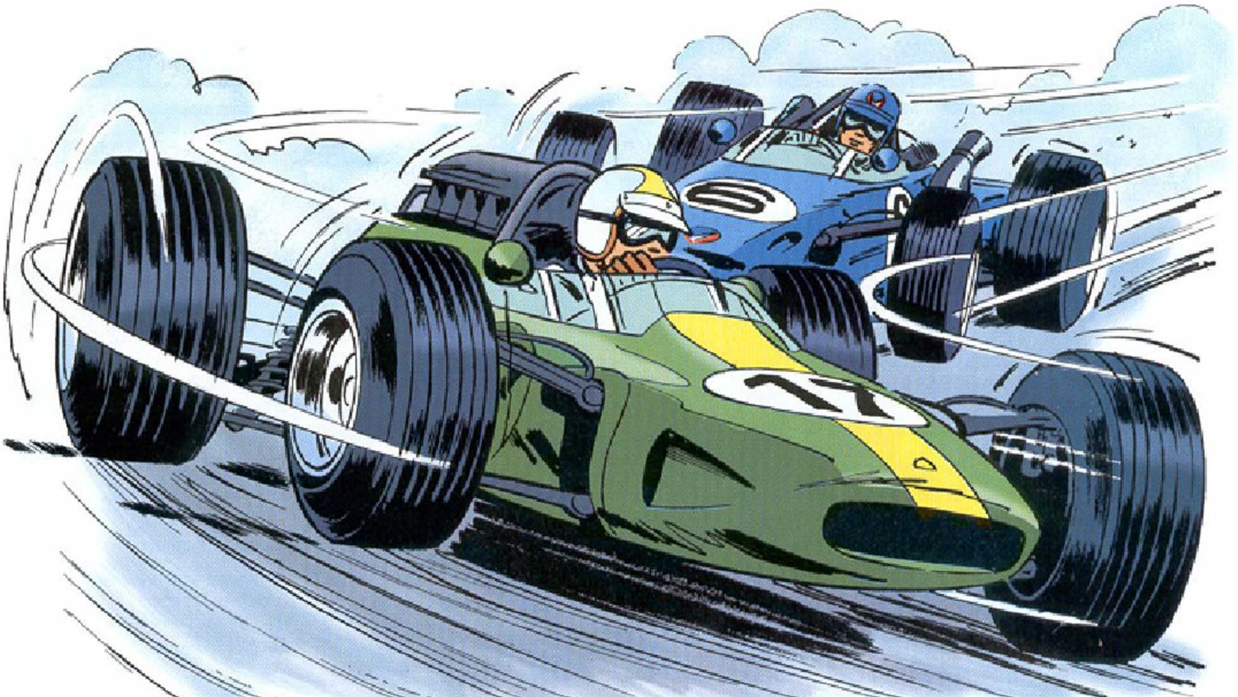

NO ENTANTO, ESTA NÃO É A OPINIÃO DE MAUDUIT!
NEM PENSAR! EU APANHO-TE JANSSENS!
E DANDO RÉDEA SOLTA AO SEU TEMPERAMENTO AGRESSIVO...
ELE PARTE EM PERSEGUIÇÃO DO HOLANDÊS!...
VROOOAAW
QUE REGRESSOU NUM MARCH-TOYOTA.
RODAS COM RODAS, OS DOIS RIVAIS COMPLETAM VOLTA APÓS VOLTA...
TÊM AGORA 12 SEGUNDOS DE VANTAGEM SOBRE LAMMERS E THEYS, QUE SE MANTÊM À ESPERA...


NAS BANCADAS E EM TODO O CIRCUITO, A MULTIDÃO ENTRA EM JOGO E APLAUDE O SEU FAVORITO!!
GO
JANSSENS
JANSSENS
JANSSENS
O FINAL DA CORRIDA É DEMENCIAL...
DE REPENTE, NAS BANCADAS, UMA ONDA DE DESILUSÃO!
OOOOOOOH!
OOOH!
OOH
PERANTE UMA MULTIDÃO DE PÉ, A VAILLANTE PASSA! À FRENTE DO CHEVRON-TOYOTA POR CERCA DE TRINTA METROS! DESILUDIDO, O PÚBLICO SENTA-SE.
VROOOOOOAAAAW
MAS NA VOLTA SEGUINTE, É JANSSENS QUE PASSA EM PRIMEIRO... E ATRÁS DELE, NADA!
AAAAAAAAAA
DEPOIS APARECEM LAMMERS E THEYS, MAS JÁ NÃO HÁ MAUDUIT!

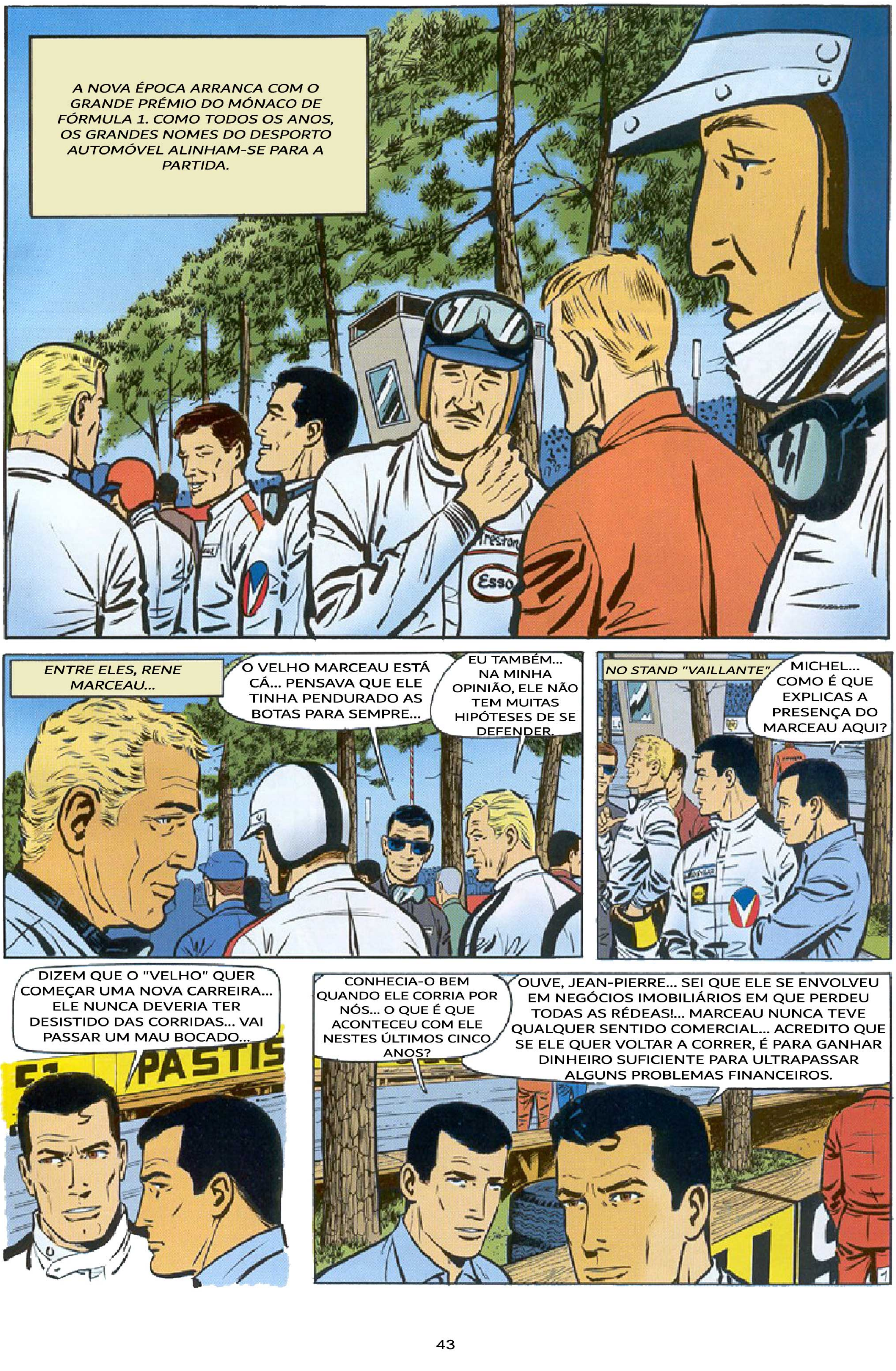

E NOS ALTIFALANTES...
A VAILLANT Nº3 ESTÁ PARADO NA BORDA DA PISTA!
E SIM! A VAILLANTE ESTÁ FORA! NA SUA FÚRIA DE VENCER, O PÉ DE SERGE MAUDUIT ESTAVA UM POUCO PESADO DEMAIS E O SEU MOTOR PIFOU.
AGORA, SOB OS APLAUSOS DO PÚBLICO, JANSSENS CONTINUA A SUA VIAGEM SOLITÁRIA PARA A VITÓRIA...
VRROOAAOOA
Janssens
ROBBI RACING
PARABELLUM
10
GOOD YEAR
...E, QUEM SABE, RUMO À SUA ENTRADA NA "VAILLANTE" NA PRÓXIMA ÉPOCA!
VROOOOAAA
TOYOTA
GOODYEAR
16

ATENÇÃO

PILOTO PERIGOSO!

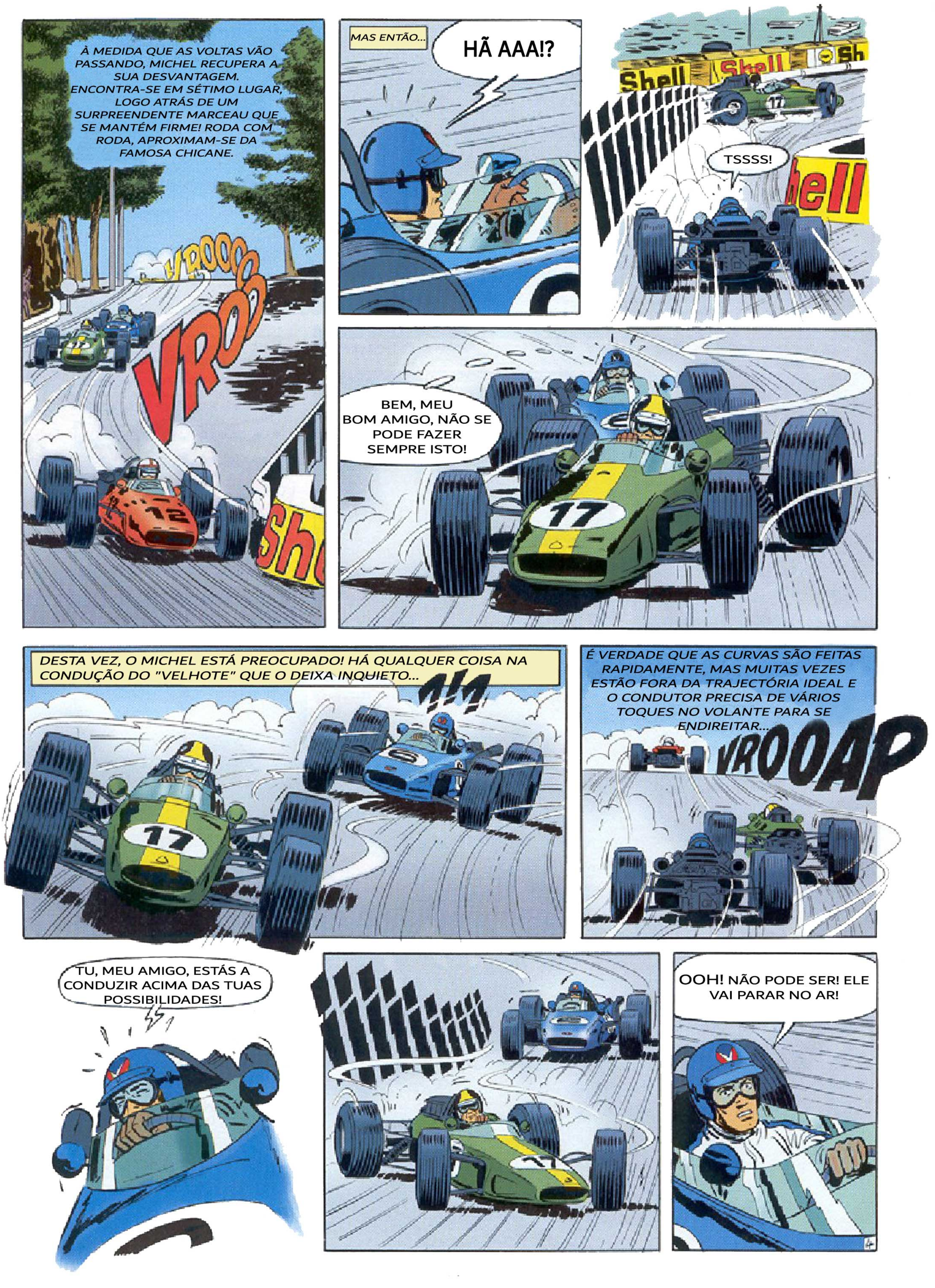


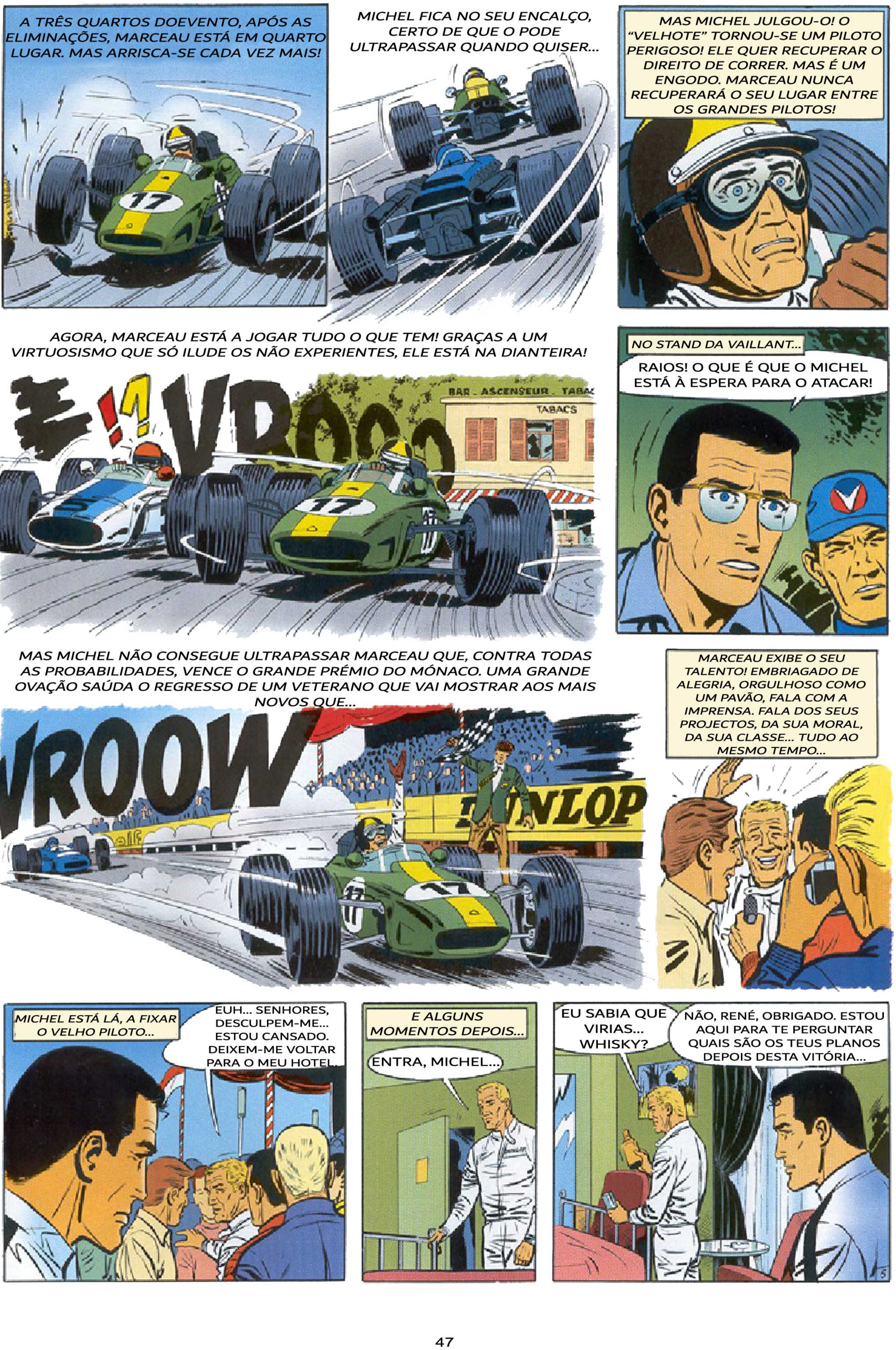
PODE UM ANTIGO
CAMPEÃO REGRESSAR À
F1 E BRILHAR
NOVAMENTE?
A NECESSIDADE DE
DINHEIRO É MOTIVAÇÃO
SUFICIENTE PARA
VENCER? E COMO É QUE
O MICHEL SE DEVE
COMPORTAR PERANTE
UM PILOTO PERIGOSO
?

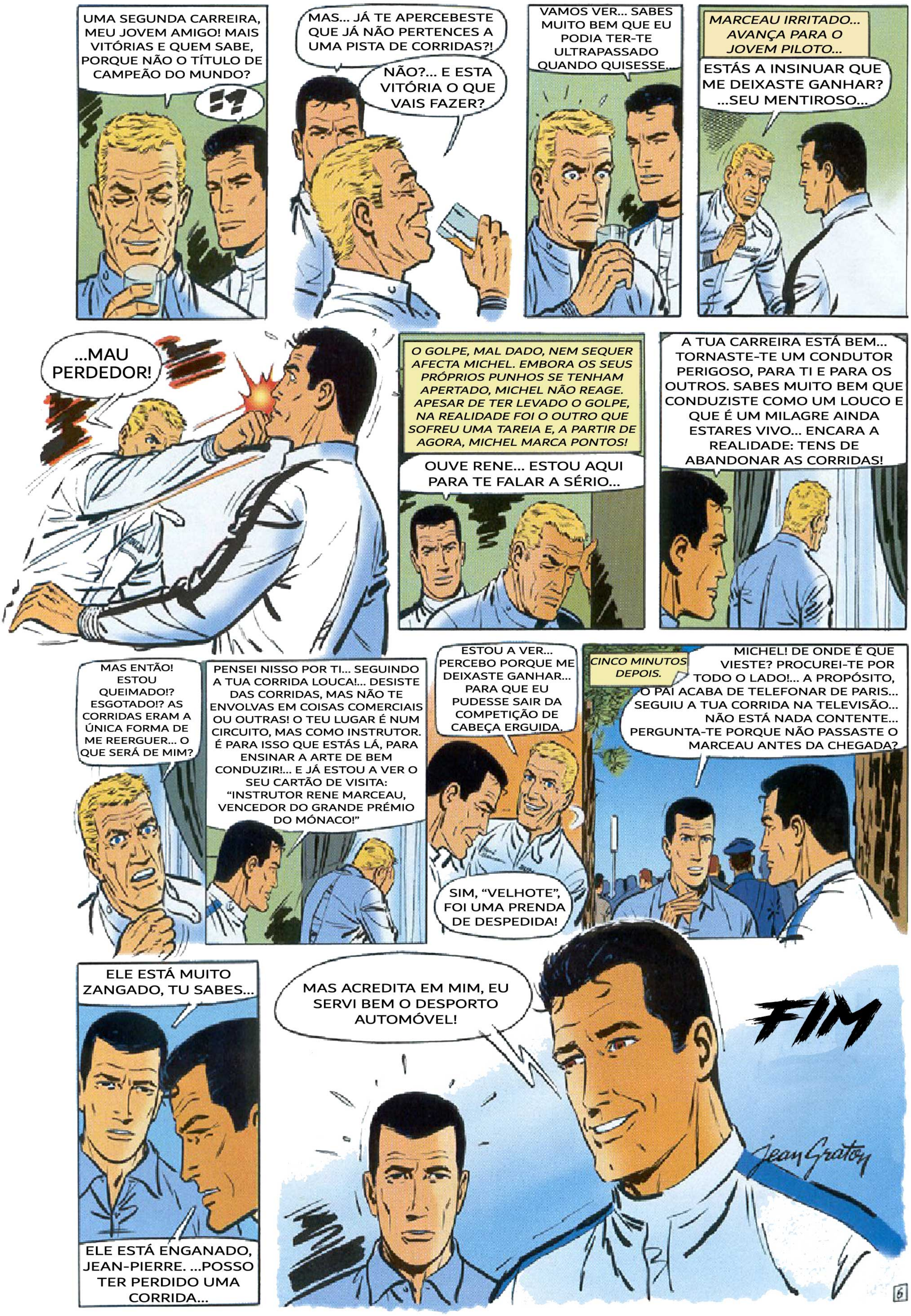

A NOVA ÉPOCA ARRANCA COM O GRANDE PRÉMIO DO MÓNACO DE FÓRMULA 1. COMO TODOS OS ANOS, OS GRANDES NOMES DO DESPORTO AUTOMÓVEL ALINHAM-SE PARA A PARTIDA.
ENTRE ELES, RENE MARCEAU...
O VELHO MARCEAU ESTÁ CÁ... PENSAVA QUE ELE TINHA PENDURADO AS BOTAS PARA SEMPRE...
EU TAMBÉM... NA MINHA OPINIÃO, ELE NÃO TEM MUITAS HIPÓTESES DE SE DEFENDER.
NO STAND "VAILLANTE"
MICHEL... COMO É QUE EXPLICAS A PRESENÇA DO MARCEAU AQUI?
DIZEM QUE O "VELHO" QUER COMEÇAR UMA NOVA CARREIRA... ELE NUNCA DEVERIA TER DESISTIDO DAS CORRIDAS... VAI PASSAR UM MAU BOCADO...
CONHECIA-O BEM QUANDO ELE CORRIA POR NÓS... O QUE É QUE ACONTECEU COM ELE NESTES ÚLTIMOS CINCO ANOS?
OUVE, JEAN-PIERRE... SEI QUE ELE SE ENVOLVEU EM NEGÓCIOS IMOBILIÁRIOS EM QUE PERDEU TODAS AS RÉDEAS!... MARCEAU NUNCA TEVE QUALQUER SENTIDO COMERCIAL... ACREDITO QUE SE ELE QUER VOLTAR A CORRER, É PARA GANHAR DINHEIRO SUFICIENTE PARA ULTRAPASSAR ALGUNS PROBLEMAS FINANCEIROS.

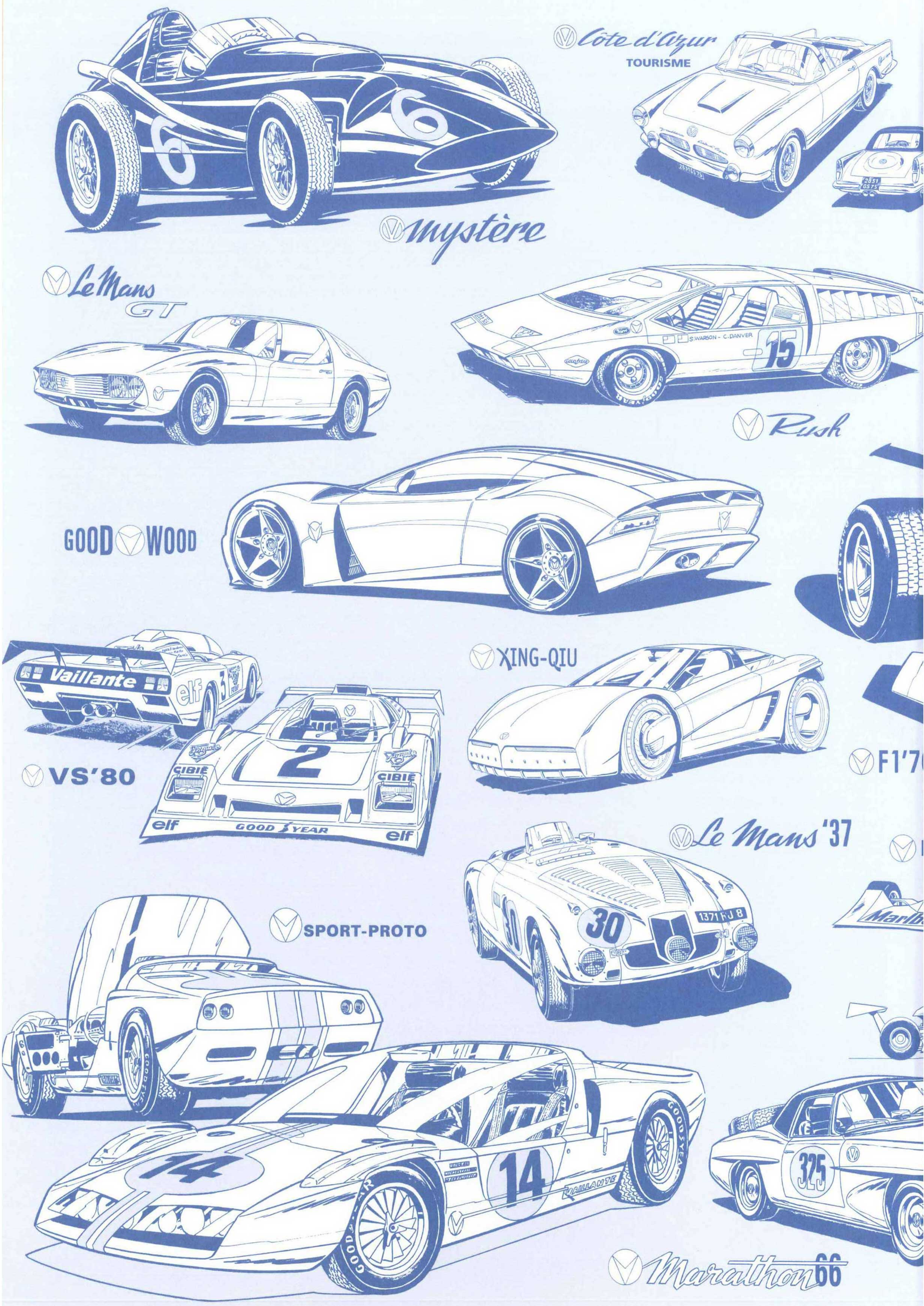
MAS COMO MARCEAU É UMA PESSOA MUITO SIMPÁTICA, É BEM RECEBIDO PELOS SEUS VELHOS AMIGOS, BEM COMO PELOS RECÉM-CHEGADOS...
QUANDO ERA MIÚDO, ADMIRAVA-O MUITO... SEM PENSAR QUE UM DIA ESTARIA NA PARTIDA CONSIGO...
MARCEAU CONDUZ UM "LOTUS".
NÃO É O MAIS RÁPIDO, MAS AQUI, COM TODAS AS CURVAS, PENSO QUE ME VOU SAIR BEM.
ESPERAMOS QUE TODOS O CONSIGAM! VEMO-NOS NA META.
PILOTOS NA PARTIDA, POR FAVOR!
O EX-CAMPEÃO LOUIS CHIRON, DIRECTOR DA CORRIDA, DÁ AS ÚLTIMAS INSTRUÇÕES AOS QUE VÃO COMEÇAR.
... COMPREENDERAM TODOS?... VOCÊS TAMBÉM, OS INGLESES? MUITO BEM! PARA OS VOSSOS CARROS, CAVALHEIROS!
VROAP
CINCO... QUATRO... TRÊS... DOIS...
VROAP
UM... LARGAR!
VROOAM
VROOA

DESDE A PRIMEIRA VOLTA, OS "TENORES" ESTÃO NO COMANDO...
MICHEL VIRA NA GARE EM SEGUNDO LUGAR, ATRÁS DE SURTEES.
DUNLO
PERGUNTO-ME O QUE TERÁ ACONTECIDO AO "VELHOTE"?
O "VELHOTE" ESTÁ A ACOMPANHAR MUITO BEM... ESTÁ NO PELOTÃO...
VRO
DE REPENTE, NA TERCEIRA VOLTA...
RATES! MÁ IGNIÇÃO!... OH NÃO! NÃO VAI COMEÇAR!
BROAT
BROAT
MICHEL PÁRA NAS SUAS BOXES...
VROOAW
LONGLIFE
IGNIÇÃO! RÁPIDO!
NADA DE GRAVE, ESTÁ BEM! MAS MICHEL ESTÁ AGORA NO FUNDO DO PELOTÃO. ELE VAI TER DE SE RECOMPOR! E ISSO NÃO É UMA TAREFA FÁCIL! VAI MICHEL! VAI!
VROAAROOA
VROOO
NADA DE GRAVE! ESTÁ FEITO! GO!

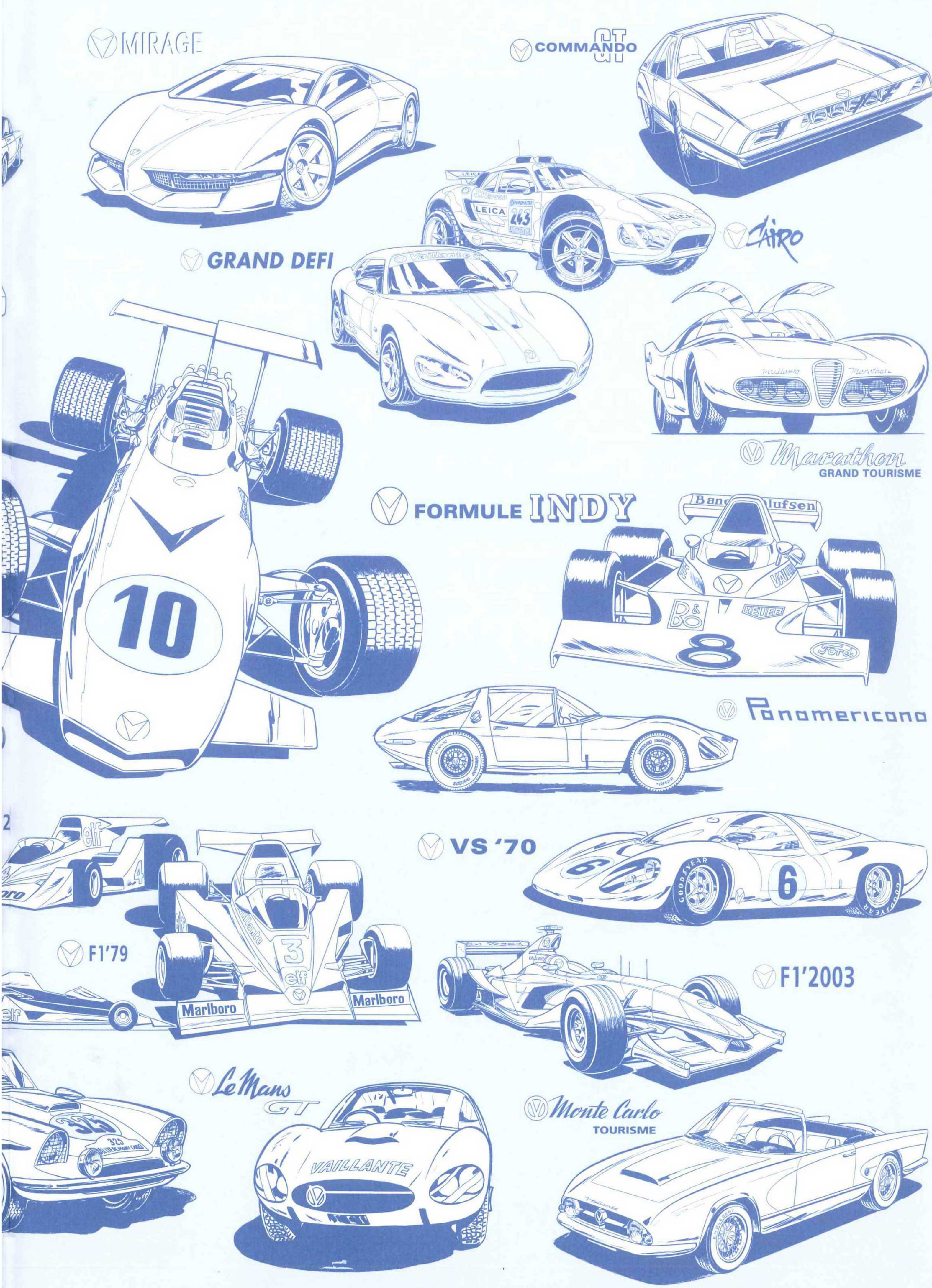

À MEDIDA QUE AS VOLTAS VÃO PASSANDO, MICHEL RECUPERA A SUA DESVANTAGEM. ENCONTRA-SE EM SÉTIMO LUGAR, LOGO ATRÁS DE UM SURPREENDENTE MARCEAU QUE SE MANTÉM FIRME! RODA COM RODA, APROXIMAM-SE DA FAMOSA CHICANE.
VROOOO
VROO
MAS ENTÃO...
HÃ AAA!?
TSSSS!
BEM, MEU BOM AMIGO, NÃO SE PODE FAZER SEMPRE ISTO!
DESTA VEZ, O MICHEL ESTÁ PREOCUPADO! HÁ QUALQUER COISA NA CONDUÇÃO DO "VELHOTE" QUE O DEIXA INQUIETO...
É VERDADE QUE AS CURVAS SÃO FEITAS RAPIDAMENTE, MAS MUITAS VEZES ESTÃO FORA DA TRAJECTÓRIA IDEAL E O CONDUTOR PRECISA DE VÁRIOS TOQUES NO VOLANTE PARA SE ENDIREITAR...
VROOAP
TU, MEU AMIGO, ESTÁS A CONDUZIR ACIMA DAS TUAS POSSIBILIDADES!
OOH! NÃO PODE SER! ELE VAI PARAR NO AR!


A TRÊS QUARTOS DOEVENTO, APÓS AS ELIMINAÇÕES, MARCEAU ESTÁ EM QUARTO LUGAR. MAS ARRISCA-SE CADA VEZ MAIS!
MICHEL FICA NO SEU ENCALÇO, CERTO DE QUE O PODE ULTRAPASSAR QUANDO QUISER...
MAS MICHEL JULGOU-O! O "VELHOTE" TORNOU-SE UM PILOTO PERIGOSO! ELE QUER RECUPERAR O DIREITO DE CORRER. MAS É UM ENGODO. MARCEAU NUNCA RECUPERARÁ O SEU LUGAR ENTRE OS GRANDES PILOTOS!
AGORA, MARCEAU ESTÁ A JOGAR TUDO O QUE TEM! GRAÇAS A UM VIRTUOSISMO QUE SÓ ILUDE OS NÃO EXPERIENTES, ELE ESTÁ NA DIANTEIRA!
!!
VROOO
BAR . ASCENSEUR . TABAC
TABACS
NO STAND DA VAILLANT...
RAIOS! O QUE É QUE O MICHEL ESTÁ À ESPERA PARA O ATACAR!
MAS MICHEL NÃO CONSEGUE ULTRAPASSAR MARCEAU QUE, CONTRA TODAS AS PROBABILIDADES, VENCE O GRANDE PRÉMIO DO MÓNACO. UMA GRANDE OVAÇÃO SAÚDA O REGRESSO DE UM VETERANO QUE VAI MOSTRAR AOS MAIS NOVOS QUE...
VROOW
DUNLOP
MARCEAU EXIBE O SEU TALENTO! EMBRIAGADO DE ALEGRIA, ORGULHOSO COMO UM PAVÃO, FALA COM A IMPRENSA. FALA DOS SEUS PROJECTOS, DA SUA MORAL, DA SUA CLASSE... TUDO AO MESMO TEMPO...
MICHEL ESTÁ LÁ, A FIXAR O VELHO PILOTO...
EUH... SENHORES, DESCULPEM-ME... ESTOU CANSADO. DEIXEM-ME VOLTAR PARA O MEU HOTEL.
E ALGUNS MOMENTOS DEPOIS...
ENTRA, MICHEL...
EU SABIA QUE VIRIAS... WHISKY?
NÃO, RENÉ, OBRIGADO. ESTOU AQUI PARA TE PERGUNTAR QUAIS SÃO OS TEUS PLANOS DEPOIS DESTA VITÓRIA...


UMA SEGUNDA CARREIRA, MEU JOVEM AMIGO! MAIS VITÓRIAS E QUEM SABE, PORQUE NÃO O TÍTULO DE CAMPEÃO DO MUNDO?
MAS... JÁ TE APERCEBESTE QUE JÁ NÃO PERTENCES A UMA PISTA DE CORRIDAS?!
NÃO?... E ESTA VITÓRIA O QUE VAIS FAZER?
VAMOS VER... SABES MUITO BEM QUE EU PODIA TER-TE ULTRAPASSADO QUANDO QUISESSE...
MARCEAU IRRITADO... AVANÇA PARA O JOVEM PILOTO...
ESTÁS A INSINUAR QUE ME DEIXASTE GANHAR? ...SEU MENTIROSO...
...MAU PERDEDOR!
O GOLPE, MAL DADO, NEM SEQUER AFECTA MICHEL. EMBORA OS SEUS PRÓPRIOS PUNHOS SE TENHAM APERTADO, MICHEL NÃO REAGE. APESAR DE TER LEVADO O GOLPE, NA REALIDADE FOI O OUTRO QUE SOFREU UMA TAREIA E, A PARTIR DE AGORA, MICHEL MARCA PONTOS!
OUVE RENE... ESTOU AQUI PARA TE FALAR A SÉRIO...
A TUA CARREIRA ESTÁ BEM... TORNASTE-TE UM CONDUTOR PERIGOSO, PARA TI E PARA OS OUTROS. SABES MUITO BEM QUE CONDUZISTE COMO UM LOUCO E QUE É UM MILAGRE AINDA ESTARES VIVO... ENCARA A REALIDADE: TENS DE ABANDONAR AS CORRIDAS!
MAS ENTÃO! ESTOU QUEIMADO!? ESGOTADO!? AS CORRIDAS ERAM A ÚNICA FORMA DE ME REERGUER... O QUE SERÁ DE MIM?
PENSEI NISSO POR TI... SEGUINDO A TUA CORRIDA LOUCA!... DESISTE DAS CORRIDAS, MAS NÃO TE ENVOLVAS EM COISAS COMERCIAIS OU OUTRAS! O TEU LUGAR É NUM CIRCUITO, MAS COMO INSTRUTOR. É PARA ISSO QUE ESTÁS LÁ, PARA ENSINAR A ARTE DE BEM CONDUZIR!... E JÁ ESTOU A VER O SEU CARTÃO DE VISITA: "INSTRUTOR RENE MARCEAU, VENCEDOR DO GRANDE PRÉMIO DO MÓNACO!"
ESTOU A VER... PERCEBO PORQUE ME DEIXASTE GANHAR... PARA QUE EU PUDESSE SAIR DA COMPETIÇÃO DE CABEÇA ERGUIDA.
SIM, "VELHOTE", FOI UMA PRENDA DE DESPEDIDA!
CINCO MINUTOS DEPOIS.
MICHEL! DE ONDE É QUE VIESTE? PROCUREI-TE POR TODO O LADO!... A PROPÓSITO, O PAI ACABA DE TELEFONAR DE PARIS... SEGUIU A TUA CORRIDA NA TELEVISÃO... NÃO ESTÁ NADA CONTENTE... PERGUNTA-TE PORQUE NÃO PASSASTE O MARCEAU ANTES DA CHEGADA?
ELE ESTÁ MUITO ZANGADO, TU SABES...
ELE ESTÁ ENGANADO, JEAN-PIERRE. ...POSSO TER PERDIDO UMA CORRIDA...
MAS ACREDITA EM MIM, EU SERVI BEM O DESPORTO AUTOMÓVEL!
FIM
Jean Graton
6



Côte d'Azur
TOURISME
Mystère
Le Mans
GT
S.WARSON - C.DANVER
15
Rush
GOOD WOOD
XING-QIU
Vaillante
elf
VS'80
CIBIE
2
GOOD YEAR
F1'7
Le Mans '37
30
1371 HJ 8
SPORT-PROTO
14
VAILLANTE
325
Marathon 66


MIRAGE
COMMANDO GT
LEICA
243
CAIRO
GRAND DEFI
Vaillante
Marathon
GRAND TOURISME
FORMULE INDY
10
Bang Olufsen
B&O
HEUER
8
Ford
Panamericano
VS '70
6
GOODYEAR
elf
4
F1'79
3
Marlboro
Marlboro
F1'2003
Le Mans GT
Monte Carlo
TOURISME
VAILLANTE

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

joaodweb

Todos os direitos são reservados às editoras, autores e as suas respectivas propriedades intelectuais

Publicado no blog / site comics-na-web v2

Julho de 2025

AS AVENTURAS DE MICHEL VAILLANT

59. A PRISIONEIRA
60. VITÓRIAS ESQUECIDAS
61. A FEBRE DE BERCY
62. SPONSOR
63. CAIRO
64. OPERAÇÃO MIRAGEM
65. O TESTE
66. 100.000.000 $ PARA STEVE WARSON
67. POR DAVID
68. UMA AVENTURA NA CHINA

...

Desde 1957, Michel Vaillant tem nós feito viver a paixão automobilística com um realismo surpreendente. Amigo e confidente dos maiores pilotos, Jean Graton construiu as suas histórias sobre uma base de verdade, sempre na vanguarda do desporto automóvel.Ao longo das suas muitas aventuras, Michel Vaillant tornou-se mais do que um herói para os seus leitores: um verdadeiro amigo, forte, leal e corajoso.